叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 我们的凯蒂(our Katie) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 我们的凯蒂(Our Katie)
# 第1/1页

[ [wʌn] ]
**[ 1 ]**
[ 1 ]

[1]

['aʊə(r)] ['keɪti] .
**OUR KATIE .**
我们的 凯蒂 .

我们的凯蒂。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
**PUBLISHED BY THE**
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
**AMERICAN TRACT SOCIETY ,**
美国人 通道 社会 ,

美国福音书社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] - [striːt] , [njuː] [jɔːk] . [ [ˌtuː'tuː] ] [ [θriː] ]
**150 NASSAU - STREET , NEW YORK . [ 2 ] [ 3 ]**
- 拿骚 - 街道 , 新的 约克 . [ 2 ] [ 3 ]

纽约纳索街150号。[2][3]

['aʊə(r)] ['keɪti] .
**OUR KATIE .**
我们的 凯蒂 .

我们的凯蒂。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [tuː] [haɪ]
**" She taught us how to live , and — Oh , too high**
" 她 教授 我们 如何 到 居住 , 和 — 哦 , 也 高的

她教会了我们如何生活，而且——哦，太高了

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] — [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] .
**The price of knowledge — taught us how to die .**
这 价格 的 知识 — 教授 我们 如何 到 死 .

知识的代价——教会了我们如何面对死亡。

" ['keɪti] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['aɪələnd] , [bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ 'emigreit ]
**" Katie was born in Ireland , but at an early age her parents emigrated**
" 凯蒂 曾是 出生 在 爱尔兰 , 但 在 一个 早期的 年龄 她 父母 移民
[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ [fɔːr] ]
**to this country [ 4 ]**
到 这 国家 [ 4 ]

“凯蒂出生于爱尔兰，但她很小的时候父母就移民到了这个国家[4]”

[ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn] ['brʊklɪn] , [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liː] ['ævənjuː] ['sæbəθ] -
**and settled in Brooklyn , not a great distance from the Lee Avenue Sabbath -**
和 定居 在 布鲁克林 , 不是 一个 伟大的 距离 从 这 李 大街 安息日 -
[skuːl] .
**school .**
学校 .

他们定居在布鲁克林，离李大道安息日学校不远。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ten] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [huːm] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)]['əʊldə]
**She was one of a family of ten children , of whom several were older**
她 曾是 一 的 一个 家庭 的 十 孩子们 , 的 谁 一些 是 老
[ðæn; ðən] [hɜː'self] ,
**than herself ,**
比 她自己 ,

她家有十个孩子，其中几个比她年长。

[jet] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ]
**yet from her earliest childhood she appeared to be a ruling spirit among**
然而 从 她 最早 童年 她 出现 到 是 一个 裁决 精神 之中
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

然而，从她很小的时候起，她就似乎是他们中的统治者。

['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] [ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [lɜːn] ,
**Naturally quick and apt to learn ,**
自然 快的 和 易于 到 学习 ,

天生敏捷，学习能力强

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ə'dæptɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['piːp(ə)l]
**she readily adapted herself to the manners and customs of the new people**
她 容易 改编 她自己 到 这 礼仪 和 海关 的 这 新的 人们
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] ,
**she was with ,**
她 曾是 和 ,

她很快就适应了新环境中人们的礼仪和习俗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði]
**and it was her earnest desire that her family should do the**
和 它 曾是 她 认真 欲望 那 她 家庭 应该 做 这
[seɪm] .
**same .**
相同的 .

她真心希望她的家人也能这样做。

['keɪti] [wɒz; wəz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['prɪti] ,
**Katie was not beautiful , nor even pretty ,**
凯蒂 曾是 不是 美丽的 , 也不 甚至 漂亮的 ,

凯蒂既不漂亮，也不好看。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] ,
**but there was an earnest look in her large dark eyes ,**
但 那里 曾是 一个 认真 看 在 她 大的 黑暗的 眼睛 ,

但她那双乌黑的大眼睛里却流露出真挚的神情。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
**and an expression of frankness in her countenance .**
和 一个 表达 的 坦率 在 她 面容 .

她脸上露出坦率的表情。

[hɜː(r); hə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ in'diə ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
**Her amiable disposition endeared her to every one ,**
她 可亲 处置 可爱的 她 到 每一个 一 ,

她和蔼可亲的性格使她深受大家喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə'mʌŋ] [bəʊθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [wɒz; wəz]['truːli] ['sə'praɪzɪŋ] .
and the influence she possessed among both old and young was truly surprising .
和 这 影响 她 拥有 之中 两个都 老的 和 年轻的 曾是 真的 奇怪 .

她在老少咸宜的影响力着实令人惊讶。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] ;
At an early age she began to take charge of the younger children ;
在 一个 早期的 年龄 她 开始 到 拿 收费 的 这 年轻 孩子们 ;

她很小的时候就开始照顾年纪小的孩子；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] . [ [faɪv] ]
and here her care was like that of a mother . [ 5 ]
和 这里 她 关心 曾是 喜欢 那 的 一个 母亲 . [ 5 ]

在这里，她像母亲一样照顾我。[5]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] ['hæbɪts][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['klenlinəs] ,
She was anxious they should learn habits of order and cleanliness ,
她 曾是 焦虑的 他们 应该 学习 习惯 的 命令 和 清洁 ,

她很希望他们能养成良好的秩序和清洁习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪk'seld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][ɪn] [ðiːz] ['vɜːtjuːz] .
and she used to offer some little reward to the one who excelled for a certain length of time in these virtues .
和 她 用过的 到 提供 一些 小的 报酬 到 这 一 WHO 表现出色 为了 一个 肯定 长度 的 时间 在 这些 美德 .

她过去常常给那些在这些美德方面表现优异一段时间的人一些小奖励。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv] ['keɪti] , [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ðæt] [wen] [æt; ət] [həʊm] ,
It is related of Katie , as showing her obliging disposition , that when at home ,
它 是 有关的 的 凯蒂 , 作为 显示 她 乐于助人 处置 , 那 什么时候 在 家 ,

据说凯蒂性格乐于助人，当她在家时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [ɒn] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɒʃ] - [deɪ] ,
it was her custom on every Monday , the general wash - day ,
它 曾是 她 风俗 在 每一个 周一 , 这 一般的 洗 - 天 ,

每周一，也就是大家普遍的洗衣日，她都会这样做。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz][ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] ,
to collect around her all the children of her acquaintance , and amuse and entertain them ,
到 收集 大约 她 全部 这 孩子们 的 她 熟人 , 和 娱乐 和 招待 他们 ,

她要把所有认识的孩子都聚集到身边，逗他们开心，让他们尽情娱乐。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['greɪtf(ə)l] ['mʌðəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɔːl] [lʌvd] ['keɪti] ,
to the intense delight of their grateful mothers ; for the little ones all loved Katie ,
到 这 激烈的 喜 的 他们的 感激的 母亲们 ; 为了 这 小的 一个 全部 喜爱 凯蒂 ,

令他们感激涕零的母亲们欣喜不已；因为所有的小家伙都喜欢凯蒂。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [jiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] [ðæn; ðən]
and would oftentimes yield to her a more willing obedience than
和 会 经常 屈服 到 她 一个 更多的 愿意的 服从 比
[tuː; tə] [ðəʊz] ['betə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
to those better entitled to receive it .
到 那些 更好的 标题 到 收到 它 .

而且，人们往往会更乐意服从她，而不是服从那些更有资格获得服从的人。

['keɪtiz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] [bɪ'gæn] [wɪð] [ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
Katie's connection with the Sabbath - school began with its organization ,
凯蒂的 联系 和 这 安息日 - 学校 开始 和 它是 组织 ,

凯蒂与安息日学校的渊源始于它的成立之时。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [ɪn'rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .
her name being the tenth enrolled upon the register .
她 姓名 存在 这 第十 已注册 之上 这 登记 .

她的名字是登记册上的第十个。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [θɪŋk] ,
And little did the Secretary think ,
和 小的 做过 这 秘书 思考 ,

而这位部长当时却丝毫没有想到，

[æz; əz][hiː; hi][ glɑːns, glæns ][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gɜːl] ['stændɪŋ] [səʊ] ['tɪmɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðæt]
as he glanced upon the little Irish girl standing so timidly before him , that
作为 他 瞥了一眼 之上 这 小的 爱尔兰 女孩 常设 所以 胆怯地 前 他 , 那
[bɪ'niːθ] [ [sɪks] ]
beneath [ 6 ]
下面 [ 6 ]

当他瞥见站在他面前的那个胆怯的爱尔兰小女孩时，他[6]

[ðæt] [rʌf] [ɪk'stɪəriə(r)][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt][æz; əz][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz]
that rough exterior was hidden such a noble spirit as was afterwards
那 粗糙的 外部的 曾是 隐 这样的 一个 高贵 精神 作为 曾是 然后
['mænɪfestɪd] — [nɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [neɪm] [ðen] [rɪ'kɔːdɪd] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn]
manifested — nor that the humble name then recorded was yet to be known
表现出来 — 也不 那 这 谦逊的 姓名 然后 记录 曾是 然而 到 是 已知
[θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,
throughout the land ,
自始至终 这 土地 ,

那粗糙的外表下隐藏着后来展现出来的崇高精神——而且当时记录下来的那个卑微的名字，还远未传遍全国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [saʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] ['ɪntuː] [aɪz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði]['əʊnə(r)]
and that its sound was to bring tears into eyes which never beheld the owner
和 那 它是 声音 曾是 到 带来 眼泪 进入 眼睛 哪个 绝不 观看 这 所有者
.
:
.

它的声音令从未见过主人的双眼惺忪流泪。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , ['keɪti] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði][məʊst][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
From the first , Katie manifested the most absorbing interest in the school ,
从 这 第一的 , 凯蒂 表现出来 这 最多 吸收 兴趣 在 这 学校 ,

从一开始，凯蒂就对学校表现出了最浓厚的兴趣。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
which continued unabated till her death .
哪个 持续 持续不断 直到 她 死亡 .

这种情况一直持续到她去世。

[ðə; ði]['sekənd] ['sæbəθ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ;
**The second Sabbath she brought all her younger brothers and sisters ;**
这 第二 安息日 她 带来 全部 她 年轻 兄弟 和 姐妹 ;

第二个安息日，她把所有的弟弟妹妹都带来了；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒdʒən] [hɪə(r)] ,
**and during the entire period of her sojourn here ,**
和 期间 这 全部的 时期 的 她 旅居 这里 ,

在她在此逗留的整个期间，

[ðəʊ] [ðə; ði] [sku:l] [ɪn'kri:st] [frɒm; frəm][ten][tu:; tə][ten] ['hʌndrəd] ['membəz] ,
**though the school increased from ten to ten hundred members ,**
尽管 这 学校 增加 从 十 到 十 百 成员 ,

虽然学校的学生人数从十人增加到一千人，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][mɔ:(r)]['regjələ(r)][ænd; ənd]['pʌŋktʃuəl][ɪn] [ə'tendəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
**there was not one more regular and punctual in attendance than they .**
那里 曾是 不是 一 更多的 常规的 和 准时 在 出席 比 他们 .

没有谁比他们更守时、更规律地出勤了。

[nʌn] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ðæn; ðən] ['keɪti] .
**None were more entirely devoted to the interest of the school than Katie .**
没有任何 是 更多的 完全 奉献 到 这 兴趣 的 这 学校 比 凯蒂 .

没有人比凯蒂更全身心地投入到学校的利益中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [mi:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] .
**It was to her more than meat or drink .**
它 曾是 到 她 更多的 比 肉 或者 喝 .

对她来说，这比肉和水更重要。

[nəʊ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'klemənt] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]['eni] [ɒv; əv][ɪts]
**No weather was so inclement as to detain her from any of its**
不 天气 曾是 所以 恶劣天气 作为 到 扣留 她 从 任何 的 它是
['mi:tiŋz] .
**meetings .**
会议 .

没有任何恶劣天气能够阻止她参加任何一次会议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kləʊðɪŋ] , [haʊ'evə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ ['sɛvən] ]
**There was no clothing , however poor and [ 7 ]**
那里 曾是 不 衣服 , 然而 贫穷的 和 [ 7 ]

那里没有衣服，尽管很穷[7]

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] , ['ʌndə(r)] ['keɪtiz] ['skɪlfl] ['fɪŋgəz] , [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'sju:m]
**dilapidated , which could not , under Katie's skilful fingers , be made to assume**
破旧的 , 哪个 可以 不是 , 在下面 凯蒂的 熟练 手指 , 是 制成 到 认为
[æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ni:tnəs] ,
**an appearance of neatness ,**
一个 外貌 的 整洁 ,

破败不堪，但在凯蒂灵巧的双手下，却丝毫没有变得整洁之感。

[æt; ət] [li:st] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'tend] ['sæbəθ] - [sku:l] .
**at least long enough for her to attend Sabbath - school .**
在 至少 长的 足够的 为了 她 到 出席 安息日 - 学校 .

至少足够她参加主日学。

[ɪz][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [tʃaɪld] [hu:] , [wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ]
**Is not here a lesson for many a richer child who , with every possible advantage**
是 不是 这里 一个 课 为了 许多 一个 更富有 孩子 WHO , 和 每一个 可能的 优势
,
**,**
,

这难道不是一个教训，可以给许多拥有各种优势的富裕孩子上一课吗？

[jet] ['siːzɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ,
**yet seizes upon the slightest pretext for remaining absent from her class ,**
然而 逮捕 之上 这 丝毫 借口 为了 其余的 缺席的 从 她 班级 ，

但她却总是找各种借口旷课。

['keələs] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] ['kɔːzɪz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['tiːtʃə(r)] .
**careless alike of the blessing she refuses and the pain she causes an anxious teacher .**
粗心 同样 的 这 祝福 她 拒绝 和 这 疼痛 她 原因 一个 焦虑的 老师 .

她既不顾自己拒绝的祝福，也不顾自己给焦虑的老师带来的痛苦。

['keɪti] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ['prez(ə)nt] ,
**Katie was always the first one of her class present ,**
凯蒂 曾是 总是 这 第一的 一 的 她 班级 展示 ，

凯蒂总是班上第一个到教室的人。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [məʊst] ['fɔːsəbli] .
**and here her sweet disposition manifested itself most forcibly .**
和 这里 她 甜的 处置 表现出来 本身 最多 强制 .

在这里，她温柔的性情展现得最为淋漓尽致。

[ɪk'striːmli] [niːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['niːtnəs] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ,
**Extremely neat in her own person , the want of neatness in others annoyed her exceedingly ,**
极其 整洁的 在 她 自己的 人 ， 这 想 的 整洁 在 其他的 恼怒 她 非常 ，

她本人极其爱干净整洁，别人不整洁会让她非常恼火。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [sɔɪld] ['kləʊðɪŋ] , [ɔː(r)] ['dɜːti] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ,
**and that any one should come to school with soiled clothing , or dirty face and hands ,**
和 那 任何 一 应该 来 到 学校 和 脏的 衣服 ， 或者 肮脏的 脸 和 双手 ，

任何人不得穿着脏衣服、脸和手脏来上学。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] ; ['ðeəfɔː(r)] [iːtʃ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] [wɒz; wəz] ['skruːtənaɪzd] [məʊst] ['kləʊsli] ,
**was to her almost an unpardonable sin ; therefore each new arrival was scrutinized most closely ,**
曾是 到 她 几乎 一个 不可饶恕的 罪 ； 所以 每个 新的 到达 曾是 仔细审查 最多 密切 ，

在她看来，这几乎是不可饶恕的罪过；因此，每个新来者都会受到最严格的审查。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌmp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [hæz; həz] [ 'witnis ] [ [eit] ]
**and the pump near the school - room has witnessed [ 8 ]**
和 这 泵 靠近 这 学校 - 房间 有 目击者 [ 8 ]

教室附近的泵见证了[8]

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃærətəbl] [ə'bluːʃnz] .
**many and many of her charitable ablutions .**
许多 和 许多 的 她 慈善 洗礼 .

她进行了多次慈善洗礼。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ 'skruːpl ] [tuː; tə] [juːz] ;
She generally carried a small comb in her pocket , which she never scrupled to use ;
她 一般来说 携带 一个 小的 梳子 在 她 口袋 , 哪个 她 绝不 谨慎的 到 使用 ;

她口袋里通常装着一把小梳子，她从不吝啬使用它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] - [feɪst] ,
and it was often difficult to recognize in the clean - faced ,
和 它 曾是 经常 难的 到 认出 在 这 干净的 - 面对 ,

而且在面容干净的人身上，往往很难辨认出来。

[smuːð] - [heəd] [tʃaɪld] [huː] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kəʊld] - ['wɔːtə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
smooth - haired child who returned with her from one of these cold - water expeditions ,
光滑的 - 头发 孩子 WHO 返回 和 她 从 一 的 这些 寒冷的 - 水 探险 ,

和她一起从其中一次冰水探险中回来的，是一个头发光滑的孩子。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] " ['kærid] [aʊt] .
the wretched little object she had " carried out .
这 可怜 小的 目的 她 有 " 携带 出去 .

她“带出去”的那个可怜的小东西。

" ['keɪti] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ,
" Katie was one of our home missionaries , and a more devoted ,
" 凯蒂 曾是 一 的 我们的 家 传教士 , 和 一个 更多的 奉献 ,

“凯蒂是我们国内的一位传教士，也是一位非常虔诚的传教士，

['feɪθf(ə)l][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .
faithful one it would be difficult to find .
忠实 一 它 会 是 难的 到 寻找 .

忠诚的人很难找到。

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][ðeə(r)] [rɪ'siːvd] ,
Her ardent love for the Sabbath - school , and the instruction she there received ,
她 热心 爱 为了 这 安息日 - 学校 , 和 这 操作说明 她 那里 已收到 ,

她对主日学校的热爱，以及她在那里接受的教导，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['blesɪŋ] .
made her anxious that others should share the same blessing .
制成 她 焦虑的 那 其他的 应该 分享 这 相同的 祝福 .

这让她渴望其他人也能分享同样的福气。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf]['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn] .
It appeared to be a rule of her life never to come alone .
它 出现 到 是 一个 规则 的 她 生活 绝不 到 来 独自的 .

似乎她的人生信条就是永远不独自前来。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][speə(r)][taɪm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['hɒvl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʌn'blest] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] ,
Much of her spare time was occupied in searching through the lanes and hovels for those unblessed with religious influence ,
很多 的 她 空闲的 时间 曾是 占领 在 搜索 通过 这 车道 和 茅屋 为了 那些 未受祝福的 和 宗教 影响 ,

她的大部分空闲时间都用来在小巷和棚户区里寻找那些没有受到宗教影响的人。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] .
**and bringing them in to the Sabbath - school .**
和 带来 他们 在 到 这 安息日 - 学校 .

并把他们带到安息日学校。

---

[ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'zaɪdɪd][wɒz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd] [ [naɪn] ]
**The locality in which she resided was inhabited [ 9 ]**
这 地点 在 哪个 她 居住地 曾是 有人居住的 [ 9 ]

她居住的地方有人居住[9]

---

['məʊstli][baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kæθəlɪks] ,
**mostly by the lower class of Irish Catholics ,**
大多 经过 这 降低 班级 的 爱尔兰 天主教徒 ,

主要由爱尔兰天主教下层阶级组成。

---

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səʊ] [ʌn'wɪərɪdli]
**who were bitterly opposed to the cause for which she so unweariedly**
WHO 是 苦涩地 反对 到 这 原因 为了 哪个 她 所以 不知疲倦地
['leɪbəd] .
**labored .**
辛勤劳作 .

他们强烈反对她为之不懈奋斗的事业。

---

[jet] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [fjuː] [nɔː(r)] ['iːzəli]
**Yet , although the difficulties she encountered were neither few nor easily**
然而 , 虽然 这 困难 她 遭遇 是 两者都不 很少 也不 容易地
[səː'maunt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,
**surmounted , she was very successful ,**
克服 , 她 曾是 非常 成功的 ,

然而，尽管她遇到的困难不少，而且也不容易克服，但她最终取得了巨大的成功。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [skuːl]
**and the numbers which through her means were added to our school**
和 这 数字 哪个 通过 她 方法 是 额外 到 我们的 学校
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] .
**were very large .**
是 非常 大的 .

通过她的努力，我们学校增加了大量学生。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] ['aɪðə(r)][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [hɜː'self] [æt; ət][ðeə(r)] [hoʊmz]
**It was her custom either to call for them herself at their homes**
它 曾是 她 风俗 任何一个 到 称呼 为了 他们 她自己 在 他们的 房屋
,
**,**
,

她通常的做法是亲自到他们家中去接他们，

---

[ɔː(r)] [els] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] ,
**or else meet them at some place she should appoint ,**
或者 别的 见面 他们 在 一些 地方 她 应该 委 ,

或者在她指定的某个地方与他们见面。

---

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bænd][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] ,
**and then with her little band to start for the school ,**
和 然后 和 她 小的 乐队 到 开始 为了 这 学校 ,

然后她带着她的小乐队开始为学校演出，

---

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .
**taking the pump in her way if she thought it necessary .**
采取 这 泵 在 她 方式 如果 她 想法 它 必要的 .

如果她认为有必要，她会把泵带走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['eni] [klɑːs] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]
**She was willing to be placed in any class , or to make any sacrifice the**
她 曾是 愿意的 到 是 放置 在 任何 班级 ， 或者 到 制作 任何 牺牲 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [rɪ'kwaɪəd] ;
**superintendent required ;**
校长 必需的 ；

她愿意被安排到任何班级，或者做出校长要求的任何牺牲；

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
**and the welfare of the school was always preferred to her own**
和 这 福利 的 这 学校 曾是 总是 首选 到 她 自己的
['pleʒə(r)] .
**pleasure .**
乐趣 .

她始终将学校的利益置于个人享乐之上。

---

[nəʊ] ['tiːtʃə(r)] ['evə(r)][hæd; həd] ['keɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
**No teacher ever had Katie in her charge ,**
不 老师 曾经 有 凯蒂 在 她 收费 ，

没有哪个老师教过凯蒂。

---

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] .
**but felt that she was indeed a blessing to the class .**
但 毛毡 那 她 曾是 的确 一个 祝福 到 这 班级 .

但他觉得她对班上来说确实是一份宝贵的财富。

---

['stjuːdiəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ - ]
**Studious and attentive , she always knew her lessons [ 10 ]**
好学的 和 细心 ， 她 总是 知道 她 课程 [ - ]

她勤奋好学，认真听讲，总是能记住自己的功课[10]。

---

['pɜːfɪktli] ,
**perfectly ,**
完美 ，

完美，

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
**and it was no uncommon thing for her to repeat several hundred**
和 它 曾是 不 罕见 事物 为了 她 到 重复 一些 百
['vɜːrsəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɪm] - [bʊk] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
**verses from the Bible and hymn - book at one time .**
诗句 从 这 圣经 和 圣歌 - 书 在 一 时间 .

她一次背诵几百节圣经经文和赞美诗集经文是常有的事。

---

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌresɪ'teɪʃənz] [kəm'plitɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nekst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
**Her own recitations completed , her attention was next given to the**
她 自己的 朗诵 完全的 ， 她 注意力 曾是 下一个 给定 到 这
['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ;
**other members of the class ;**
其他 成员 的 这 班级 ；

她自己的朗诵结束后，接下来她的注意力转移到了班上的其他同学身上；

---

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][wɒz; wəz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] [ˌʌnprɪ'peəd] [wɪð]
**and if , as was too often the case , there were any unprepared with**
和 如果 ， 作为 曾是 也 经常 这 案件 ， 那里 是 任何 毫无准备 和
['lesnz] ,
**lessons ,**
课程 ，

如果像经常发生的那样，有人没有做好上课准备，

['keɪti] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] ['djuːti][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
**Katie always considered it her especial duty to assist them as much as**
凯蒂 总是 经过考虑的 它 她 特别的 责任 到 协助 他们 作为 很多 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
**possible ,**
可能的 ，

凯蒂始终认为尽其所能地帮助他们是她义不容辞的责任。

['faɪndɪŋ] ['iːzi] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] [ɔː(r)] [ʃɔːt] [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːn] .
**finding easy places in the Testament or short hymns for them to learn .**
寻找 简单的 地方 在 这 遗嘱 或者 短的 赞美诗 为了 他们 到 学习 .

寻找圣经中容易理解的经文或短小的赞美诗让他们学习。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['meni] [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['təʊtəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
**In this way many who would otherwise have been totally deficient ,**
在 这 方式 许多 WHO 会 否则 有 到过 完全 不足 ，

这样一来，许多原本会完全缺乏能力的人，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['vɜːrsəz][bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
**were enabled to recite a dozen verses before leaving the room .**
是 已启用 到 背诵 一个 打 诗句 前 离开 这 房间 .

在离开房间前，他们被允许背诵十二节诗句。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] , ['truːli] ['mɑːvələs] .
**Her knowledge of Scripture was , for one so young , truly marvellous .**
她 知识 的 圣经 曾是 ， 为了 一 所以 年轻的 ， 真的 奇妙 .

她年纪轻轻就对圣经有如此深入的了解，真是令人惊叹。

['evri] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vent] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn] [ðəʊz] ['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [hɑːt] .
**Every great historical event recorded on those sacred pages she knew by heart .**
每一个 伟大的 历史 事件 记录 在 那些 神圣 页面 她 知道 经过 心 .

那些神圣书页上记载的每一个重大历史事件，她都烂熟于心。

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɑːmz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['prɒfisiz] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] , [ænd; ənd]
**With the beautiful Psalms of David , the sublime prophecies of Isaiah , and**
和 这 美丽的 诗篇 的 大卫 ， 这 升华 预言 的 以赛亚 ， 和
[ðə; ði] ['sɒləm] , [jet] [ - ]
**the solemn , yet [ 11 ]**
这 庄严 ， 然而 [ - ]

大卫优美的诗篇、以赛亚崇高的预言，以及庄严的[11]

[mɪ'stɪəriəs] [revl'eʃən] [ɒv; əv][dʒɒn]
**mysterious revelations of John**
神秘 启示 的 约翰

约翰的神秘启示

, [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [fə'mɪliə(r)] ;
**, she was equally familiar ;**
， 她 曾是 同样地 熟悉的 ；

她同样熟悉；

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [wʌns] ['kwestʃənd] [baɪ][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [huːz] [klɑːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temprərəli]
**and on being once questioned by a teacher in whose class she was temporarily**
和 在 存在 一次 被质问 经过 一个 老师 在 谁 班级 她 曾是 暂时地
[pleɪst] ,
**placed ,**
放置 ，

有一次，她被临时安排到某个班级的老师问及此事时，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
**where she had learned so much about the Bible , she replied , " I learned it all**
在哪里 她 有 学习 所以 很多 关于 这 圣经 , 她 回复 , " 我 学习 它 全部
[ɪn] ['sæbəθ] - [skuːl] .
**in Sabbath - school .**
在 安息日 - 学校 .

她回答说："我是在主日学校学到了很多关于圣经的知识。"

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] [wɪð] [greɪt] [fə'sɪləti] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]
**" She could commit to memory with great facility ; and being very fond of**
" 她 可以 犯罪 到 记忆 和 伟大的 设施 ; 和 存在 非常 喜爱 的
['riːdɪŋ] ,
**reading ,**
阅读 ,

"她记忆力惊人；而且非常喜欢阅读，

[nəʊ][speə(r)]['məʊmənt] [faʊnd] ['keɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)]['peɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
**no spare moment found Katie without a book or paper in her hands .**
不 空闲的 片刻 成立 凯蒂 没有 一个 书 或者 纸 在 她 双手 .

凯蒂一刻也闲不住，手里总是拿着书或报纸。

['keɪti] [bɪ'lɒŋd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [ɪn] ['brʊklɪn] ;
**Katie belonged , for some time , to an Industrial school in Brooklyn ;**
凯蒂 属于 , 为了 一些 时间 , 到 一个 工业的 学校 在 布鲁克林 ;

凯蒂曾在布鲁克林的一所工业学校就读一段时间；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] [beə(r)][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]
**and the teachers and managers bear a willing testimony to the high**
和 这 教师 和 经理 熊 一个 愿意的 见证 到 这 高的
['kærəktə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [waɪl] [ðeə(r)] .
**character she maintained while there .**
特点 她 维持 尽管 那里 .

教师和管理人员都乐于证明她在任期间保持了高尚的品格。

['dɪlɪdʒənt] , [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [ˌdɪspə'zɪʃn] [suːn] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)]
**Diligent , attentive , and obedient , her lovely disposition soon rendered her**
勤奋 , 细心 , 和 听话 , 她 迷人的 处置 很快 渲染 她
[hɪə(r)] , [æz; əz] ['evriweə(r)] [els] ,
**here , as everywhere else ,**
这里 , 作为 到处 别的 ,

她勤奋、专注、顺从，她可爱的性情很快就让她在这里，像在其他任何地方一样，都赢得了大家的喜爱。

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] ; [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['maɪnə(r)]
**a universal favorite ; while her prompt and efficient aid in all the minor**
一个 普遍的 最喜欢的 ; 尽管 她 迅速的 和 高效的 援助 在 全部 这 次要的
['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
**duties of the school ,**
职责 的 这 学校 ,

她深受大家喜爱；同时，她也迅速有效地协助学校处理各种琐碎事务。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] .
**made her almost invaluable as an assistant .**
制成 她 几乎 无价 作为 一个 助手 .

这使她成为一位几乎不可或缺的助理。

[bʌt; bət] [ - ]
**But [ 12 ]**
但 [ - ]

但是[12]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['keɪtiz] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ; [ænd; ənd] [ʃɔːt] [æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
**it is time to speak of Katie's spiritual life ; and short as the record**
它 是 时间 到 说话 的 凯蒂的 精神 生活 ; 和 短的 作为 这 记录
[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ,
**must necessarily be ,**
必须 一定 是 ,

现在是时候谈谈凯蒂的精神生活了；尽管记录必然简短，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] " [nɒt][baɪ] [mait] , [nɔː(r)][baɪ]['paʊə(r)] ,
**it is yet sufficient to prove that " not by might , nor by power ,**
它 是 然而 充足的 到 证明 那 " 不是 经过 可能 , 也不 经过 力量 ,

然而，只要证明"不是靠武力，也不是靠才能"，就足以证明……

---

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [meɪd] [waɪz]['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .
**" but by the Holy Spirit alone are we made wise unto salvation .**
" 但 经过 这 圣 精神 独自的 是 我们 制成 明智的 到 救恩 .

"但唯有藉着圣灵，我们才能获得得救的智慧。"

---

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]
**When she first entered the school , the Bible was to her almost a**
什么时候 她 第一的 进入 这 学校 , 这 圣经 曾是 到 她 几乎 一个
[siːld] [bʊk] .
**sealed book .**
密封 书 .

她刚入学时，《圣经》对她来说几乎是一本与世隔绝的书。

---

[truː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
**True , she was not unacquainted with the name of Christ ,**
真的 , 她 曾是 不是 不熟悉的 和 这 姓名 的 基督 ,

没错，她并非不熟悉基督的名字。

---

[nɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
**nor that he lived and died for sinners ; but beyond the knowledge**
也不 那 他 居住地 和 死亡 为了 罪人 ; 但 超过 这 知识
[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fækt] ,
**of this simple fact ,**
的 这 简单的 事实 ,

也不是说他为罪人而生、为罪人而死；而是说，除了这个简单的事实之外，

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪɡnərənt] .
**she was entirely ignorant .**
她 曾是 完全 无知 .

她完全无知。

---

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**That she was personally interested in the matter was something she had**
那 她 曾是 亲自 感兴趣的 在 这 事情 曾是 某物 她 有
['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
**never dreamed of .**
绝不 梦见 的 .

她从未想过自己会对这件事如此感兴趣。

---

[ðɪs] [laɪf] [ə'ləʊn] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ;
**This life alone occupied all her thoughts ;**
这 生活 独自的 占领 全部 她 想法 ;

她所有的思绪都集中在这件事上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][left][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [fɜːst][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)]
**and it was left for a Sabbath - school teacher first to open her**
和 它 曾是 左边 为了 一个 安息日 - 学校 老师 第一的 到 打开 她
[aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɒnd] ;
**eyes to the necessity of a preparation here for the life beyond ;**
眼睛 到 这 必要性 的 一个 准备 这里 为了 这 生活 超过 ;

而正是主日学老师首先让她意识到，今生需要为来世的生活做好准备；

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truː] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒrəʊfl] [laɪf] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][led][ɒn]
**to teach her the true significance of that sorrowful life which Jesus led on**
到 教 她 这 真的 意义 的 那 悲伤 生活 哪个 耶稣 引领 在
[ɜːθ] ,
**earth ,**
地球 ,

为了让她明白耶稣在世上所经历的苦难人生的真正意义，

[ðə; ði] ['θɔːni] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['æɡənaɪzɪŋ] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ; [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ -
**the thorny crown and the agonizing death on the cross ; to show her [ 13**
这 带刺的 王冠 和 这 痛苦的 死亡 在 这 叉 ; 到 展示 她 [ -
]
**]**
]

荆棘冠冕和十字架上痛苦的死亡；向她展示[13]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [hiː; hi] ['sʌfəd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɪnz][hiː; hi]
**that it was for her sake he suffered , for her sins he**
那 它 曾是 为了 她 清酒 他 遭受 , 为了 她 罪孽 他
[wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [wɪð] [ træns'ɡresə ] .
**was numbered with transgressors .**
曾是 编号 和 违规者 .

他受苦是为了她，为了她的罪孽，他被列入罪人之列。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [njuː] [tuː; tə] ['keɪti] , ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] ;
**It was all new to Katie , something she had never heard of before ;**
它 曾是 全部 新的 到 凯蒂 , 某物 她 有 绝不 听到 的 前 ;

这一切对凯蒂来说都是全新的，她以前从未听说过；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːst] ['mænɪfestɪd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tens] ,
**and the interest she at first manifested became more and more intense ,**
和 这 兴趣 她 在 第一的 表现出来 成为 更多的 和 更多的 激烈的 ,

她最初表现出的兴趣变得越来越强烈。

[æz; əz] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [sʌm; səm] [njuː] [truːθ] [wɒz; wəz][ʌn'fəʊldɪd] ,
**as week after week some new truth was unfolded ,**
作为 星期 后 星期 一些 新的 真相 曾是 展开 ,

随着每周新的真相逐渐揭开，

[sʌm; səm] [njuː] [aɪ'dɪə] [ɡeɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [plæn][ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd]
**some new idea gained of the great plan of redemption through a crucified**
一些 新的 主意 获得 的 这 伟大的 计划 的 赎回 通过 一个 被钉在十字架上
['seɪvjə(r)] .
**Saviour .**
救主 .

通过被钉十字架的救世主，我们对伟大的救赎计划有了一些新的认识。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ə'pɒn] ['keɪtiz] [maɪnd][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [dɔːn] ,
**The influence of the Holy Spirit upon Katie's mind was like the rising dawn ,**
这 影响 的 这 圣 精神 之上 凯蒂的 头脑 曾是 喜欢 这 上升 黎明 ,

圣灵对凯蒂心灵的影响如同黎明破晓一般。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ]
**not a sudden change from midnight darkness to the full and glowing**
不是 一个 突然 改变 从 午夜 黑暗 到 这 满的 和 发光
['splendə(r)] [ɒv; əv] ['nuːndeɪ] .
**splendor of noonday .**
辉煌 的 午 .

并非从午夜的黑暗突然转变为正午的灿烂光辉。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] , ['prɒbəbli] , [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
**She could not , probably , have given a connected account of her**
她 可以 不是 , 大概 , 有 给定 一个 连接 帐户 的 她
[ɪk'spɪəriəns] ,
**experience ,**
经验 ,

她或许无法对自己的经历做出连贯的描述。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [felt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst]
**and pointed to the day and hour in which she first felt the love of Christ**
和 尖 到 这 天 和 小时 在 哪个 她 第一的 毛毡 这 爱 的 基督
,
**,**
,

她指出了自己第一次感受到基督之爱的日期和时间。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n]
**nor to the moment when for the first time she felt the joy of pardoned**
也不 到 这 片刻 什么时候 为了 这 第一的 时间 她 毛毡 这 喜悦 的 赦免
[sɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['merɪts] .
**sin through his perfect merits .**
罪 通过 他的 完美的 优点 .

也没有想起她第一次感受到因他完美的功德而罪过得到赦免的喜悦的那一刻。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˌweər'æz] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [blaɪnd] , [ - ]
**All she knew was , that whereas once she was blind , [ 14 ]**
全部 她 知道 曾是 , 那 然而 一次 她 曾是 瞎的 , [ - ]

她只知道，虽然她曾经失明[14]

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒntent ] .
**now she saw ; and she was content .**
现在 她 锯 ; 和 她 曾是 内容 .

现在她明白了，她感到很满足。

[wʌn] ['sæbəθ] [ə; eɪ] [njuː] ['tiːtʃə(r)] ,
**One Sabbath a new teacher ,**
一 安息日 一个 新的 老师 ,

一个安息日，一位新老师

[ɪn] [huːz] [klɑːs] ['keɪti] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
**in whose class Katie was placed a few months previous to her death ,**
在 谁 班级 凯蒂 曾是 放置 一个 很少 几个月 以前的 到 她 死亡 ,

凯蒂去世前几个月被分到哪个班级？

[tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] ['praɪvətli] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,
**took occasion privately to address her on the duty of personal religion ,**
采取 场合 私下 到 地址 她 在 这 责任 的 个人的 宗教 ,

他私下里找机会向她讲述了个人宗教信仰的责任，

[ɜːdʒɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [waɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
**urging upon her the importance of giving her heart to Jesus while in her youth .**
敦促 之上 她 这 重要性 的 给予 她 心 到 耶稣 尽管 在 她 青年 .

敦促她趁年轻时将心献给耶稣的重要性。

---

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] [smaɪl] , ['keɪti] [rɪ'plaɪd] ,
**With a bright , happy smile , Katie replied ,**
和 一个 明亮的 , 快乐的 微笑 , 凯蒂 回复 ,

凯蒂带着灿烂的笑容回答道：

---

" [waɪ] , ['tiːtʃə(r)] , [ai][duː; də] [lʌv] ['dʒiːzəs] [naʊ] . "
**" Why , teacher , I do love Jesus now . "**
" 为什么 , 老师 , 我 做 爱 耶稣 现在 . "

“老师，我现在确实很爱耶稣。”

---

" [wel] , ['keɪti] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
**" Well , Katie , I am glad ; but you must love him with all your heart ,**
" 出色地 , 凯蒂 , 我 是 高兴的 ; 但 你 必须 爱 他 和 全部 你的 心 ,

“凯蒂，我很高兴；但你必须全心全意地爱他。”

---

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
**so much that you will be willing to give up all your own wishes for his sake ;**
所以 很多 那 你 将要 是 愿意的 到 给 向上 全部 你的 自己的 愿望 为了 他的 清酒 ;

你甚至愿意为了他放弃自己的所有愿望；

---

[tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] , [haʊ'evə(r)] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
**to do any thing he requires , however hard it may seem ,**
到 做 任何 事物 他 需要 , 然而 难的 它 可能 似乎 ,

去做他要求的任何事，无论这事看起来多么困难。

---

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ;
**and to work for him all your life ;**
和 到 工作 为了 他 全部 你的 生活 ;

并且终身为他效力；

---

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][laɪk] [hɪm] ['evri] [deɪ] .
**and to try and grow more and more like him every day .**
和 到 尝试 和 生长 更多的 和 更多的 喜欢 他 每一个 天 .

并努力每天都变得更像他。

---

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] [ai] [miːn] .
**This is the kind of love I mean .**
这 是 这 种类 的 爱 我 意思是 .

这就是我所说的爱。

---

" ['keɪti] ['hʌmbli] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [lʌv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
**" Katie humbly replied , " I think I love him a great deal ,**
" 凯蒂 谦卑地 回复 , " 我 思考 我 爱 他 一个 伟大的 交易 ,

凯蒂谦虚地回答说：“我想我非常爱他。”

---

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] — [ˌaɪ 'tiː] [ - ]
**but I know it is not enough — it [ 15 ]**
但 我 知道 它 是 不是 足够的 — 它 [ - ]

但我知道这还不够——它[15]

[ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [lʌv] ; [bʌt; bət] [wen] [ai][get]['əʊldə] ,
**is only a little child's love ; but when I get older ,**
是 仅有的 一个 小的 孩子的 爱 ; 但 什么时候 我 得到 老 ,

这只是孩童的爱；但当我长大后，

[ðen] [ai] [wɪl] [lʌv] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [grəʊn] [p'ɜːsənz] [duː; də] .
**then I will love him as much as grown persons do .**
然后 我 将要 爱 他 作为 很多 作为 生长 人 做 .

那时我就会像成年人一样爱他。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [lʌv] !
**" Only a child's love !**
" 仅有的 一个 孩子的 爱 !

“只是一颗赤子之心！”

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [aɪ] [gruː] [dɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]
**The teacher's eye grew dim as she remembered the words of the blessed**
这 老师的 眼睛 生长 暗淡 作为 她 记得 这 字 的 这 蒙福
['mɑːstə(r)] :
**Master :**
掌握 :

老师想起上师的话语，眼眶渐渐黯淡下来：

" ['sʌfə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][nɒt] ;
**" Suffer the little children to come unto me , and forbid them not ;**
" 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 , 和 禁止 他们 不是 ;

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
**for of such is the kingdom of heaven .**
为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 .

因为天国是属于这样的人的。

" ['keɪti] ['seldəm] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
**" Katie seldom spoke of herself .**
" 凯蒂 很少 辐 的 她自己 .

凯蒂很少谈论自己。

[diːdz] , [nɒt] [wɜːdz] , [ə'ləʊn] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] .
**Deeds , not words , alone spoke of the change within .**
契约 , 不是 字 , 独自的 辐 的 这 改变 之内 .

只有行动，而非言语，才能真正体现内在的改变。

[jet] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][bɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
**Yet her life bore beautiful testimony to the profession she made .**
然而 她 生活 钻孔 美丽的 见证 到 这 职业 她 制成 .

然而，她的一生却为她所选择的职业提供了美好的见证。

[ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [wɒz; wəz]
**And what better evidence could be required that the love she professed was**
和 什么 更好的 证据 可以 是 必需的 那 这 爱 她 声称 曾是
['dʒenjuɪn] ,
**genuine ,**
真的 ,

还有什么比这更能证明她所宣称的爱是真挚的呢？

[ðæn; ðən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['deɪli] [ə'sɪməleɪtɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pæt(ə)n]
**than that her life daily assimilated more and more to the divine pattern**
比 那 她 生活 日常的 同化 更多的 和 更多的 到 这 神圣的 图案
[wɪtʃ] [kraɪst] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ?
**which Christ hath given ?**
哪个 基督 有 给定 ?

难道不是说她的生活日益接近基督所赐予的神圣模式吗？

[hiː; hi] [hɪm'self] [sed] , " [baɪ] [ðeə(r)] [fruːts] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [naʊ] [ðem; ðəm] .
**He himself said , " By their fruits shall ye know them .**
他 他自己 说 , " 经过 他们的 水果 将 是的 知道 他们 .

他自己说："凭他们的果子，你们就可以认出他们来。"

" [æz; əz] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɜːd] , ['keɪtiz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [pɔː(r); pʊə(r)]
**" As may already have been inferred , Katie's parents were extremely poor**
" 作为 可能 已经 有 到过 推断 , 凯蒂的 父母 是 极其 贫穷的
,
**,**
,

正如人们可能已经推测的那样，凯蒂的父母非常贫穷。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [ɒv; əv] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ; [ - ]
**with a large family of small children to support ; [ 16 ]**
和 一个 大的 家庭 的 小的 孩子们 到 支持 ; [ - ]

还要养活一个大家庭，其中有很多年幼的孩子；[16]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
**and the father being out of employment much of the time ,**
和 这 父亲 存在 出去 的 就业 很多 的 这 时间 ,

父亲大部分时间都处于失业状态。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
**they often wanted even the necessaries of life ,**
他们 经常 通缉 甚至 这 必需品 的 生活 ,

他们甚至连生活必需品都常常想要。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪti] [tuː; tə] [gəʊ] ['sʌpələs] [ænd; ənd]
**and it was no uncommon thing for Katie to go supperless and**
和 它 曾是 不 罕见 事物 为了 凯蒂 到 去 无晚餐 和
['hʌŋgri] [tuː; tə] [bed] .
**hungry to bed .**
饥饿的 到 床 .

凯蒂饿着肚子不吃晚饭上床睡觉是常有的事。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] ,
**Therefore , as soon as she was old enough ,**
所以 , 作为 很快 作为 她 曾是 老的 足够的 ,

因此，她一到合适的年龄，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ]
**she felt that she must do something to assist her parents in supporting**
她 毛毡 那 她 必须 做 某物 到 协助 她 父母 在 支持
[ðə; ði] ['fæməli] .
**the family .**
这 家庭 .

她觉得自己必须做些事情来帮助父母维持家计。

['əʊnli] [wʌn] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] .
**Only one path was open to her , and that was domestic service .**
仅有的 一 小路 曾是 打开 到 她 , 和 那 曾是 国内的 服务 .

她只有一条路可走，那就是做家政服务人员。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ ə'veil ] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Unhesitatingly she availed herself of it .**
毫不犹豫 她 已利用 她自己 的 它 .

她毫不犹豫地接受了它。

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] , ['keɪti] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə]
**Whatever her strength was equal to , Katie was willing and glad to**
任何 她 力量 曾是 平等的 到 , 凯蒂 曾是 愿意的 和 高兴的 到
[duː; də] ;
**do ;**
做 ;

无论她力所能及的事情，凯蒂都愿意并且乐意去做；

[ænd; ənd][ɪn] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] — [wɪtʃ]
**and in seeking a place , she had but one stipulation to make — which**
和 在 寻求 一个 地方 , 她 有 但 一 规定 到 制作 — 哪个
[wɒz; wəz] ,
**was ,**
曾是 ,

在寻找住处时，她只有一个条件——那就是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sæbəθ] - [skuːl] [ɒn] ['sʌndeɪ]
**that she should be allowed the privilege of going to Sabbath - school on Sunday**
那 她 应该 是 允许 这 特权 的 去 到 安息日 - 学校 在 星期日
[ˌɑːftə'nuːnz] .
**afternoons .**
下午 .

她应该被允许享有在星期天下午去参加主日学的特权。

[sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
**Some kind friend procured for her a situation in New York ,**
一些 种类 朋友 采购 为了 她 一个 情况 在 新的 约克 ,

一位好心的朋友帮她在纽约找到了一份工作。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lait] [wɜːk] [ænd; ənd] [haɪ] ['weɪdʒɪz] .
**where she would have light work and high wages .**
在哪里 她 会 有 光 工作 和 高的 工资 .

她可以在那里从事轻松的工作，并获得高额工资。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒn] ['keɪti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt]
**The distance appeared to make no impression whatever on Katie , as she asked**
这 距离 出现 到 制作 不 印象 任何 在 凯蒂 , 作为 她 问
[ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃən] ,
**the usual question ,**
这 通常 问题 ,

距离似乎丝毫没有影响到凯蒂，她问出了惯常的问题。

" [kæn; kən][ai] [ - ]
**" Can I [ 17 ]**
" 能 我 [ - ]

我可以[17]

[gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['evri] [wiːk] ?
**go to Sunday - school every week ?**
去 到 星期日 - 学校 每一个 星期 ?

每周都去主日学校吗？

" [ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['æbsənt][ɒn]
**" On being told that it would not be convenient to have her absent on**
" 在 存在 讲述 那 它 会 不是 是 方便的 到 有 她 缺席的 在
[ðæt] [deɪ] ,
**that day ,**
那 天 ,

“当被告知那天她不方便缺席时，

[nəʊ] [ pə'sweiʒən ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
**no persuasions could induce her to accept it .**
不 说服 可以 诱导 她 到 接受 它 .

任何劝说都无法让她接受。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] .
**And it was so in every instance .**
和 它 曾是 所以 在 每一个 实例 .

事实的确如此。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] ,
**Though she began service at the early age of twelve years ,**
尽管 她 开始 服务 在 这 早期的 年龄 的 十二 年 ,

虽然她从十二岁就开始服务，

[jet] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [feɪl] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**yet in no case did she ever fail of giving satisfaction .**
然而 在 不 案件 做过 她 曾经 失败 的 给予 满意 .

然而，她从未让任何人失望过。

['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] ,
**Faithful in the discharge of her duties , active , and obliging ,**
忠实 在 这 释放 的 她 职责 , 积极的 , 和 乐于助人 ,

她忠于职守，积极主动，乐于助人。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veəriəbli] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [ɪm'plɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
**she invariably won the love and esteem of all who employed her .**
她 总是 韩元 这 爱 和 尊重 的 全部 WHO 受雇 她 .

她总是能赢得所有雇佣她的人的喜爱和尊敬。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['ɒf(ə)n] .
**But she did not change often .**
但 她 做过 不是 改变 经常 .

但她并不经常改变。

[wɪð] [wʌn] ['fæməli] , [ðə; ði] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,
**With one family , the first she entered , she remained over eighteen months ,**
和 一 家庭 , 这 第一的 她 进入 , 她 剩余 超过 十八 几个月 ,

她进入的第一户人家，她住了超过十八个月。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [left] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɪknəs] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [həʊm] .
**and then only left because sickness demanded her presence at home .**
和 然后 仅有的 左边 因为 疾病 要求 她 在场 在 家 .

后来她离开只是因为生病需要待在家里。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
**She devoted all the wages she received to the wants of the family ,**
她 奉献 全部 这 工资 她 已收到 到 这 想要 的 这 家庭 ,

她把所有收入都用于满足家庭的需求。

['nevə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
**never retaining a penny for herself .**
绝不 保留 一个 一分钱 为了 她自己 .

她从不给自己留一分钱。

[wʌns] [wen] [ɜːrdʒd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , ['keɪti] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , ['mʌðə(r)] ,
**Once when urged by her mother to do so , Katie replied , " Yes , mother ,**
一次 什么时候 敦促 经过 她 母亲 到 做 所以 , 凯蒂 回复 , " 是的 , 母亲 ,

有一次，在母亲的敦促下，凯蒂回答说：“好的，妈妈。”

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] [fɪkst] [ʌp] .
**just as soon as the children get fixed up .**
只是 作为 很快 作为 这 孩子们 得到 固定的 向上 .

等孩子们收拾好就行了。

" [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ðɪs] [ - ]
" But , poor child , this [ 18 ]
" 但 , 贫穷的 孩子 , 这 [ - ]

“但是，可怜的孩子，这[18]

[siːmd] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑːsk] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
seemed a hopeless task — there were so many of them , and little
似乎 一个 绝望 任务 — 那里 是 所以 许多 的 他们 , 和 小的
['ʃuːz] [wɪl] [weə(r)] [aʊt] ,
shoes will wear out ,
鞋 将要 穿 出去 ,

这似乎是一项不可能完成的任务——鞋子太多了，而且小鞋子很快就会穿坏。

['lɪt(ə)l] [frɒks] [wɪl] [get] [tɔːn] — [səʊ] [ðæt] ['keɪti] ['nevə(r)] [keɪm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]
little frocks will get torn — so that Katie never came home without finding it necessary
小的 连衣裙 将要 得到 撕裂 — 所以 那 凯蒂 绝不 来了 家 没有 寻找 它 必要的
[tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .
to supply some article of clothing .
到 供应 一些 文章 的 衣服 .

小裙子很容易撕破——所以凯蒂每次回家都得准备一些衣服。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] ,
Yet she always did it cheerfully ,
然而 她 总是 做过 它 愉快地 ,

但她总是兴高采烈地去做这件事。

['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] ['eni] ['sækrɪfaɪs] .
thankful that it was in her power to assist at any sacrifice .
感恩 那 它 曾是 在 她 力量 到 协助 在 任何 牺牲 .

她很庆幸自己有能力在任何牺牲中提供帮助。

[ðʌs] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][gɜːl] [ tɔil ] [ɒn] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ]
Thus this noble girl toiled on month after month , looking for and receiving
因此 这 高贵 女孩 辛勤劳作 在 月 后 月 , 寻找 为了 和 接收
[nəʊ] [rɪ'wɔːd] ,
no reward ,
不 报酬 ,

于是，这位出身高贵的姑娘月复一月地辛勤劳作，却一无所获。

[seɪv] [ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [kən'fəːd] [æt; ət] [həʊm] ,
save in beholding the happiness she conferred at home ,
节省 在 凝视 这 幸福 她 授予 在 家 ,

除了看到她给家庭带来的幸福之外，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] ['stʌdiɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .
and each day studying how she might increase it .
和 每个 天 学习 如何 她 可能 增加 它 .

她每天都在思考如何才能增加收入。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [biː; bi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
Surely of her it might well be said , " She hath done what she could .
一定 的 她 它 可能 出色地 是 说 , " 她 有 完毕 什么 她 可以 .

可以肯定地说，对于她，“她已经尽力了。”

" [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
" About six weeks previous to her death ,
" 关于 六 周 以前的 到 她 死亡 ,

“在她去世前大约六周，

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['estɪməb(ə)l] ['krɪstʃən] ['fæməli][ɪn] ['brʊklɪn] .
she obtained a situation in a highly estimable Christian family in Brooklyn .
她 获得 一个 情况 在 一个 高度 可估量的 基督教 家庭 在 布鲁克林 .

她在布鲁克林一个备受尊敬的基督教家庭找到了一份工作。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəli] ['lʌvli] , [mɔː(r)]['tendə(r)][ænd; ənd]
**And here she appeared to grow more spiritually lovely , more tender and**
和 这里 她 出现 到 生长 更多的 精神层面 迷人的 , 更多的 投标 和
[ə'fekʃənət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,
**affectionate in her manner ,**
亲热 在 她 方式 ,

在这里，她似乎变得更加温柔可爱，举止也更加亲切动人。

[mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['welfeə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ðæn; ðən] [ - ]
**more thoughtful for the comfort and welfare of others than [ 19 ]**
更多的 周到 为了 这 舒适 和 福利 的 其他的 比 [ - ]

比[19]更体贴他人的舒适和福祉

['evə(r)] .
**ever .**
曾经 .

曾经。

[ðə; ði] [njuː] [frendz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [pɑːs]
**The new friends with whom she was living had lately been called to pass**
这 新的 朋友们 和 谁 她 曾是 活的 有 最近 到过 称为 到 经过
[θruː] [pɪ'kjuːliəli] [sɪ'vɪə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
**through peculiarly severe affliction .**
通过 奇特地 严重 痛苦 .

她新搬来的几个朋友最近都遭遇了极其严重的苦难。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðæt] ['fæməli]['sɜːk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [hʌʃt]
**One after another of the loved voices in that family circle had been hushed**
一 后 其他 的 这 喜爱 声音 在 那 家庭 圆圈 有 到过 静静地
[ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn] [deθ] ,
**and silent in death ,**
和 沉默的 在 死亡 ,

这个家庭中，一个个受人爱戴的人在死亡中失去了声音，变得沉默无声。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [dred] ['mesɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [stɪl] ['lɪŋgəd] .
**and yet that dread messenger who had summoned them away still lingered .**
和 然而 那 恐惧 信使 WHO 有 被召唤 他们 离开 仍然 徘徊不去 .

然而，那个将他们召集起来的可怕使者仍然徘徊不去。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['strɪkən] [bænd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
**The husband and father of that stricken band had for a long time**
这 丈夫 和 父亲 的 那 受打击的 乐队 有 为了 一个 长的 时间
[biːn] [ɪl] ,
**been ill ,**
到过 患病的 ,

那支不幸乐队的丈夫和父亲长期患病，

[ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeə(r)] [bɪ'riːvmənt] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] .
**and all felt that in his death their bereavement was soon to be complete .**
和 全部 毛毡 那 在 他的 死亡 他们的 丧亲之痛 曾是 很快 到 是 完全的 .

所有人都觉得，随着他的去世，他们的哀悼期也即将结束。

['keɪti] [suːn] [ in'diə ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
**Katie soon endeared herself to every one in the house .**
凯蒂 很快 可爱的 她自己 到 每一个 一 在 这 房子 .

凯蒂很快就赢得了屋里每个人的喜爱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][laɪk][æn; ən] [əʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] .
**She was to them like an own child , and as such was treated .**
她 曾是 到 他们 喜欢 一个 自己的 孩子 , 和 作为 这样的 曾是 治疗 .

她对他们来说就像自己的孩子一样，也受到了同样的对待。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['destɪtjuːt] [kən'dɪʃn] , [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] ['kləʊðɪŋ] .
**Seeing her destitute condition , they at once furnished her with suitable clothing .**
看到 她 贫困 状况 , 他们 在 一次 提供 她 和 合适的 衣服 .

看到她衣衫褴褛，他们立即给她提供了合适的衣服。

['keɪtiz] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,
**Katie's gratitude was unbounded ,**
凯蒂的 感激 曾是 无界 ,

凯蒂感激涕零，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃəʊd] [haʊ] ['truːli] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] .
**and the affectionate manner in which she always spoke of them showed how truly she appreciated their kindness .**
和 这 亲热 方式 在 哪个 她 总是 辐 的 他们 显示 如何 真的 她 感谢 他们的 仁慈 .

她总是用充满爱意的语气谈论他们，这表明她真心感激他们的善意。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] ['redi] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['traɪəlz] , [ - ]
**Her quick and ready sympathies were awakened as she learned of their repeated trials , [ 20 ]**
她 快的 和 准备好 同情 是 觉醒 作为 她 学习 的 他们的 重复 试验 , [ - ]

当她得知他们屡遭磨难时，她立刻产生了强烈的同情心。[20]

[ænd; ənd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ in'devə ] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] .
**and by every means in her power she endeavored to console them .**
和 经过 每一个 方法 在 她 力量 她 努力 到 安慰 他们 .

她竭尽所能地安慰他们。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [lɒst] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['diːpli] .
**A daughter near her own age , whom they had recently lost , appeared to interest her most deeply .**
一个 女儿 靠近 她 自己的 年龄 , 谁 他们 有 最近 丢失的 , 出现 到 兴趣 她 最多 深 .

她最关心的似乎是他们最近失去的、与她年龄相仿的女儿。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['wɪərid] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
**She never wearied talking of her , and would frequently say to the mother ,**
她 绝不 疲惫 说 的 她 , 和 会 频繁地 说 到 这 母亲 ,

她总是津津有味地谈论她，并且经常对她母亲说：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [ɑː(r)] — — [ɪn] ['hev(ə)n] .
**" I am sure I shall see and know your dear R — — in heaven .**
" 我 是 当然 我 将 看 和 知道 你的 亲爱的 拉 — — 在 天堂 .

“我相信我会在天堂见到并认识你亲爱的R——。”

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ['fɑːðə(r)] , ['keɪti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,
**" With the invalid father , Katie was a great favorite , and when she was not otherwise engaged ,**
" 和 这 无效的 父亲 , 凯蒂 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 , 和 什么时候 她 曾是 不是 否则 已订婚的 ,

“父亲卧病在床，凯蒂深受父亲喜爱，当她没有其他安排时，

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] .
**he loved to have her with him .**
他 喜爱 到 有 她 和 他 .

他很喜欢有她在身边。

['keɪti] [wʊd] [ðen] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [swiːt] ['prɒmɪsɪz]
**Katie would then take her little Bible and read to him the sweet promises**
凯蒂 会 然后 拿 她 小的 圣经 和 读 到 他 这 甜的 承诺
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
**of Jesus ,**
的 耶稣 ,

然后凯蒂会拿出她的小圣经，给他读耶稣那些美好的应许。

[ɔː(r)] [sɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪmz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [æt; ət] ['sæbəθ] - [skuːl] .
**or sing some of the many beautiful hymns she learned at Sabbath - school .**
或者 唱歌 一些 的 这 许多 美丽的 赞美诗 她 学习 在 安息日 - 学校 .

或者唱一些她在主日学学到的优美赞美诗。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ['kɒments] [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [æt; ət][wʌns] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ,
**Her simple comments on what she read at once amused and interested him ,**
她 简单的 评论 在 什么 她 读 在 一次 觉得好笑 和 感兴趣的 他 ,

她对所读内容的简单评论立刻让他感到有趣和感兴趣。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [feɪθ] [siːmd] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
**while her glowing faith seemed to quicken and increase his own .**
尽管 她 发光 信仰 似乎 到 加速 和 增加 他的 自己的 .

她那闪耀的信仰似乎也激发并增强了他的信仰。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
**Who shall say that the ministrations of this blessed child were not**
WHO 将 说 那 这 服事 的 这 蒙福 孩子 是 不是
[ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['laɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ;
**instrumental in lightening his pathway to the tomb ;**
乐器演奏 在 闪电 他的 路径 到 这 墓 ;

谁能说这位蒙福孩童的服侍没有帮助他走向坟墓呢?

[dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [ - ]
**dispelling the [ 21 ]**
驱散 这 [ - ]

消除[21]

[ daut ] [ænd; ənd] [fɪəz] [wɪtʃ] ['klʌstə(r)] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**doubts and fears which cluster round it ,**
疑虑 和 恐惧 哪个 簇 圆形的 它 ,

围绕着它的种种疑虑和恐惧，

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə][hɪm] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]
**and revealing more distinctly the smiling face of Jesus to him who was so**
和 揭示 更多的 明显地 这 微笑 脸 的 耶稣 到 他 WHO 曾是 所以
[suːn] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['væli] ?
**soon to pass through the dark valley ?**
很快 到 经过 通过 这 黑暗的 谷 ?

并向即将穿越黑暗幽谷的人更清晰地展现耶稣的笑脸?

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
**A favorite hymn was the following :**
一个 最喜欢的 圣歌 曾是 这 下列的 :

我最喜欢的赞美诗是这首：

[aɪm][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
**I'm a pilgrim , and I'm a stranger ,**
我是 一个 朝圣 , 和 我是 一个 陌生人 ,

我既是朝圣者，又是陌生人。

[ai][kæn; kən] ['tæri] , [ai][kæn; kən] ['tæri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] ;
**I can tarry , I can tarry but a night ;**
我 能 焦油 , 我 能 焦油 但 一个 夜晚 ;

我可以逗留，我可以逗留一晚；

---

[duː; də] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ]
**Do not detain me , for I am going**
做 不是 扣留 我 , 为了 我 是 去

不要耽搁我，我要走了。

---

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ 'striːmlit ] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['fləʊɪŋ] ;
**To where the streamlets are ever flowing ;**
到 在哪里 这 细流 是 曾经 流动 ;

到溪流永不停息的地方；

---

[aɪm][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
**I'm a pilgrim , and I'm a stranger ,**
我是 一个 朝圣 , 和 我是 一个 陌生人 ,

我既是朝圣者，又是陌生人，

---

[ai][kæn; kən] ['tæri] , [ai][kæn; kən] ['tæri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] .
**I can tarry , I can tarry but a night .**
我 能 焦油 , 我 能 焦油 但 一个 夜晚 .

我可以逗留，我可以逗留一晚。

---

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ 'sʌnbiːm ] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ,
**There the sunbeams are ever shining ,**
那里 这 阳光 是 曾经 灼灼 ,

那里阳光永不落幕。

---

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] ;
**I am longing , I am longing for the sight ;**
我 是 渴望 , 我 是 渴望 为了 这 视线 ;

我渴望，我渴望看到那景象；

---

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,
**Within a country unknown and dreary ,**
之内 一个 国家 未知 和 凄凉 ,

在一个陌生而荒凉的国度里，

---

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] , [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] .
**I have been wandering , forlorn and weary .**
我 有 到过 漫游 , 绝望 和 厌倦 .

我一直四处漂泊，孤独而疲惫。

---

[aɪm][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**I'm a pilgrim , etc .**
我是 一个 朝圣 , ETC .

我是一名朝圣者，等等。

---

[ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪm]['gəʊɪŋ]
**Of that country to which I'm going**
的 那 国家 到 哪个 我是 去

我要去的那个国家

---

[maɪ] [rɪ'diːmə(r)] , [maɪ] [rɪ'diːmə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lait] ;
**My Redeemer , my Redeemer is the light ;**
我的 救世主 , 我的 救世主 是 这 光 ;

我的救赎主，我的救赎主就是光；

---

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɒrəʊ] , [nɔː(r)] ['eni] ['saɪɪŋ] ,
**There is no sorrow , nor any sighing ,**
那里 是 不 悲哀 , 也不 任何 叹息 ,

没有悲伤，也没有叹息。

[nɔː(r)] ['eni] [sɪn] [ðeə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] ['daɪɪŋ] .
**Nor any sin there , nor any dying .**
也不 任何 罪 那里 , 也不 任何 垂死 .

那里既没有罪恶，也没有死亡。

---

[aɪm] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ - ]
**I'm a pilgrim , etc . [ 22 ]**
我是 一个 朝圣 , ETC . [ - ]

我是一名朝圣者，等等。[22]

---

['keɪti] [wɒz; wəz] [suːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
**Katie was soon known to every child in the neighborhood .**
凯蒂 曾是 很快 已知 到 每一个 孩子 在 这 邻里 .

凯蒂很快就成了附近每个孩子都认识的人。

---

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt]
**During her hours of recreation she would gather them all about**
期间 她 小时 的 娱乐 她 会 收集 他们 全部 关于
[hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steps] ,
**her on the steps ,**
她 在 这 步骤 ,

在她闲暇时，她会把他们都聚集到台阶上。

---

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [tɔːk] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [sɪŋ] [wɪð] [ - ]
**and tell them stories from the Bible , talk about heaven , or sing with [ 23 ]**
和 告诉 他们 故事 从 这 圣经 , 讲话 关于 天堂 , 或者 唱歌 和 [ - ]

给他们讲圣经故事，谈论天堂，或者和他们一起唱歌[23]

---

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm] - [bʊk] ;
**them from her hymn - book ;**
他们 从 她 圣歌 - 书 ;

它们来自她的赞美诗集；

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel]
**and the eager attention which they gave her proved that they were well**
和 这 渴望的 注意力 哪个 他们 给予 她 已证实 那 他们 是 出色地
[entə'teɪnd] .
**entertained .**
娱乐 .

他们热情的关注证明他们很享受这次聚会。

---

[ðəʊ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæbəθ] -
**Though living now at a distance of over three miles from the Sabbath -**
尽管 活的 现在 在 一个 距离 的 超过 三 英里 从 这 安息日 -
[skuːl] ,
**school ,**
学校 ,

虽然现在居住地距离主日学校超过三英里，

---

[jet] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [feɪld] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
**yet she never failed of being present ,**
然而 她 绝不 失败的 的 存在 展示 ,

但她从未缺席过。

['dʒen(ə)rəli] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz]
**generally starting from ten to fifteen minutes earlier then was otherwise**
一般来说 开始 从 十 到 十五 分钟 早些时候 然后 曾是 否则

['nesəsəri] ,
**necessary ,**
必要的 ，

通常比原计划提前十到十五分钟开始。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,
**in order to stop at home and see that the other children were ready ,**
在 命令 到 停止 在 家 和 看 那 这 其他 孩子们 是 准备好 ，

为了回家停下来看看其他孩子是否准备好了，

[fɔː(r); fə(r)] ['keɪti] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['æbsənt] .
**for Katie would never consent to their being absent .**
为了 凯蒂 会 绝不 同意 到 他们的 存在 缺席的 .

因为凯蒂绝不会同意他们缺席。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [dres]
**To be sure , she always had the whole of them to wash and dress**
到 是 当然 ， 她 总是 有 这 所有的 的 他们 到 洗 和 裙子

,
**,**
，

可以肯定的是，她总是要给所有孩子洗澡、穿衣服。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hɑːdʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['æktɪv] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ɪts]
**but that was no hardship , for she was too active to allow of its**
但 那 曾是 不 困境 ， 为了 她 曾是 也 积极的 到 允许 的 它是

[kən'sjuːmɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] ,
**consuming much time ,**
消费 很多 时间 ，

但这并没有给她带来任何困难，因为她太过活跃，根本无暇顾及其他事情。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [ʃɔːt] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
**and in an incredible short space she would be seen marching down the street**
和 在 一个 极好的 短的 空间 她 会 是 已见 行军 向下 这 街道

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɪn] ['regjələ(r)] ['ɔːdə(r)] ,
**with her little band in regular order ,**
和 她 小的 乐队 在 常规的 命令 ，

在极短的时间内，人们就会看到她带着她的小乐队整齐划一地沿着街道行进。

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] ,
**teaching them a lesson to repeat as she went along ; for in this ,**
教学 他们 一个 课 到 重复 作为 她 去 沿着 ； 为了 在 这 ，

她一边走一边给他们上课，让他们记住要重蹈覆辙；因为在这件事上，

[æz; əz] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [els] , [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] ['keɪti] .
**as in every thing else , they depended entirely upon Katie .**
作为 在 每一个 事物 别的 ， 他们 取决于 完全 之上 凯蒂 .

和其他所有事情一样，他们完全依赖凯蒂。

[ðə; ði] [ - ]
**The [ 24 ]**
这 [ - ]

[24]

[lɑːst] ['sæbəθ] ['keɪti] ['evə(r)] [pɑːst] [ɒn] [ɜːθ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [pleɪs] ;
**last Sabbath Katie ever passed on earth found her in her usual place ;**
最后的 安息日 凯蒂 曾经 通过了 在 地球 成立 她 在 她 通常 地方 ；

凯蒂在世的最后一个安息日，人们在她常去的地方发现了她的遗体；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][sæd] [lʊk] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [huː] ['kaɪndli]
**but her sad look attracted the attention of her teacher , who kindly**
但 她 伤心 看 吸引 这 注意力 的 她 老师 , WHO 亲切地
[ in'kwaiə ][ðə; ði] [kɔːz] .
**inquired the cause .**
询问 这 原因 .

但她悲伤的神情引起了老师的注意，老师好心地询问了原因。

[wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [ɪz] ['veri] [sɪk] ;
**With tearful eyes she replied , " The gentleman I live with is very sick ;**
和 内牛满面 眼睛 她 回复 , " 这 绅士 我 居住 和 是 非常 生病的 ;

她含着泪回答说：“和我同住的先生病得很重；

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [tɪl] [nekst] ['sʌndeɪ] .
**we do not think he can live till next Sunday .**
我们 做 不是 思考 他 能 居住 直到 下一个 星期日 .

我们认为他活不到下周日。

" [hɜː(r); hə(r)] [fɔː'bəʊdɪŋ] [pruːvd] [truː] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tjuːzdeɪ] [hiː; hi][daɪd] .
**" Her foreboding proved true , and on the following Tuesday he died .**
" 她 不祥的预感 已证实 真的 , 和 在 这 下列的 周二 他 死亡 .

“她的不祥预感成真了，接下来的星期二，他去世了。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['keɪti] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['mɜːsi] .
**Then it was that Katie seemed almost an angel of mercy .**
然后 它 曾是 那 凯蒂 似乎 几乎 一个 天使 的 怜悯 .

那时，凯蒂简直就像一位仁慈的天使。

[ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
**She not only consoled them with words of hope and encouragement ,**
她 不是 仅有的 安慰 他们 和 字 的 希望 和 鼓励 ,

她不仅用充满希望和鼓励的话语安慰他们，

[bʌt; bət] [ in'devə ] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl][keə(r)][ɔː(r)] [θɔːt] ,
**but endeavored in every way to relieve them of all care or thought ,**
但 努力 在 每一个 方式 到 缓解 他们 的 全部 关心 或者 想法 ,

但竭尽所能让他们摆脱一切忧虑和烦恼。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [ ˌəuvə'ʃædəu ] [ðem; ðəm] ;
**apart from the one great sorrow which overshadowed them ;**
除 从 这 一 伟大的 悲哀 哪个 黯然失色 他们 ;

除了笼罩着他们的那场巨大的悲痛之外；

[waɪl] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [θruː'aʊt] [ðɪs] [həʊl]
**while the delicacy and tenderness of feeling she manifested throughout this whole**
尽管 这 美味 和 压痛 的 感觉 她 表现出来 自始至终 这 所有的
['traɪɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
**trying season ,**
尝试 季节 ,

尽管她在整个艰难时期都表现出细腻温柔的情感，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ʃeɪmd] [ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [rɪ'faɪnmənt] .
**would not have shamed the most fastidious refinement .**
会 不是 有 羞愧 这 最多 挑剔 精炼 .

即使是最挑剔的鉴赏家也不会感到羞愧。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
**But at last it was all over .**
但 在 最后的 它 曾是 全部 超过 .

但最终一切都结束了。

[ðə; ði] ['preʃəs] [dʌst] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ɪn] [ɪts] [lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bɪzi] [ - ]
**The precious dust had been laid in its last resting - place , and now the busy [ 25 ]**
这 宝贵的 灰尘 有 到过 铺设 在 它是最后的 休息 - 地方 , 和 现在 这 忙碌的 [ - ]

珍贵的尘埃已被安放在其最后的安息之地，现在忙碌的[25]

[k'eəz] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪ] [nɒt] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
**cares of life may not longer be forgotten .**
关心 的 生活 可能 不是 更长 是 被遗忘的 .

人们或许再也不能忘记生活中的种种烦恼。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['keɪti] [lʊkt] [peɪl] ,
**The day after the funeral , thinking that Katie looked pale ,**
这 天 后 这 葬礼 , 思维 那 凯蒂 看起来 苍白 ,

葬礼后的第二天，觉得凯蒂脸色苍白，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ,
**and that the air would do her good ,**
和 那 这 空气 会 做 她 好的 ,

呼吸新鲜空气对她有好处。

['mɪsɪz] . [diː] — — [sent] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] .
**Mrs . D — — sent her out towards evening for a short walk .**
太太 . D — — 发送 她 出去 向 晚上 为了 一个 短的 走 .

D夫人傍晚时分派她出去散步一会儿。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
**On her return it was found that she had been several miles out of the way ,**
在 她 返回 它 曾是 成立 那 她 有 到过 一些 英里 出去 的 这 方式 ,

她返回后发现，她偏离了路线好几英里。

[tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [diː] — — ,
**to procure something she knew the physicians had ordered for a little grandchild of Mrs . D — — ,**
到 采购 某物 她 知道 这 医生 有 订购 为了 一个 小的 孙子 的 太太 . D — — ,

为了弄到她知道医生们为D——太太的小孙子开的药，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [weə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
**and which they had not known where to obtain .**
和 哪个 他们 有 不是 已知 在哪里 到 获得 .

他们也不知道从哪里可以获得这些材料。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
**Thus was she to the very last thoughtful and careful for others .**
因此 曾是 她 到 这 非常 最后的 周到 和 小心 为了 其他的 .

她直到生命的最后一刻都体贴周到，为他人着想。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
**That evening after the rest of the family had retired ,**
那 晚上 后 这 休息 的 这 家庭 有 退休 ,

当晚，在其他家人都入睡后，

['mɪsɪz] . [diː] — — [ænd; ənd] ['keɪti] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊm][ðeə(r)]
**Mrs . D — — and Katie remained in the parlor , speaking of the home their**
太太 . D — — 和 凯蒂 剩余 在 这 客厅 , 请讲 的 这 家 他们的

[dɪ'pɑːtɪd] [frend] [hæd; həd] [geɪnd] .
**departed friend had gained .**
已离开 朋友 有 获得 .

D 太太和凯蒂留在客厅里，谈论着她们已故的朋友所拥有的家。

---

['keɪti] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] .
**Katie then took a small lamp in her hand , and sat down to read .**
凯蒂 然后 采取 一个 小的 灯 在 她 手 , 和 卫星 向下 到 读 .

凯蒂随后拿起一盏小台灯，坐下来看书。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fə'tiːg] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,
**It is supposed that , overcome by fatigue , she fell asleep ,**
它 是 据称 那 , 克服 经过 疲劳 , 她 跌倒 睡着了 ,

据推测，她因过度疲劳而睡着了。

---

[wen] [ðə; ði][læmp][slɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ɪg'naɪtɪd][ðə; ði]
**when the lamp slid from her grasp to the floor and ignited the**
什么时候 这 灯 滑行 从 她 抓牢 到 这 地面 和 点燃 这

['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
**bottom of her dress .**
底部 的 她 裙子 .

灯从她手中滑落到地板上，点燃了她裙摆的下摆。

---

[ɪn] [ - ]
**In [ 26 ]**
在 [ - ]

[26]

---

[æn; ən]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] .
**an instant she was enveloped in flames .**
一个 立即的 她 曾是 被包裹 在 火焰 .

她瞬间被火焰吞噬。

---

['mɪsɪz] . [diː] — — [siːzd] [ə; eɪ] [rʌg] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət] ['keɪti] ,
**Mrs . D — — seized a rug and sprang to her assistance ; but Katie ,**
太太 . D — — 查获 一个 小地毯 和 弹簧 到 她 协助 ; 但 凯蒂 ,

['fraɪt(ə)nd] ,
**frightened ,**
害怕 ,

D太太抓起一块地毯跳过去帮忙；但凯蒂吓坏了，

---

[ræn] [θruː] [ðə; ði][hɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] .
**ran through the hall into the yard , where she fell .**
跑 通过 这 大厅 进入 这 院子 , 在哪里 她 跌倒 .

她穿过走廊跑到院子里，然后摔倒了。

---

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [skriːmz] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'sɪstəns] .
**By this time their screams had brought assistance .**
经过 这 时间 他们的 尖叫 有 带来 协助 .

这时，他们的呼救声引来了救援。

---

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
**The poor child was raised and carried into the house ,**
这 贫穷的 孩子 曾是 提高 和 携带 进入 这 房子 ,

这个可怜的孩子被抱起来带进了屋里。

---

[bʌt; bət] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lait] ['sʌmə(r)] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd] ,
**but every particle of her light summer clothing had been consumed ,**
但 每一个 粒子 的 她 光 夏天 衣服 有 到过 消耗 ,

但她身上所有轻薄的夏装都已化为灰烬。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ʃɒkɪŋ] ['mænə(r)] .
**and her body burned in the most shocking manner .**
和 她 身体 烧伤 在 这 最多 令人震惊 方式 .

她的尸体以极其骇人的方式被烧毁了。

---

['medɪk(ə)l][eɪd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [dʌn] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt]
**Medical aid was instantly summoned , and every thing possible done to alleviate**
医疗的 援助 曾是 即刻 被召唤 , 和 每一个 事物 可能的 完毕 到 减轻
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
**her sufferings ,**
她 苦难 ,

立即叫来了医疗救助人员，并尽一切可能减轻她的痛苦。

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sə'vaɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
**but it was at once perceived she could survive only a few hours .**
但 它 曾是 在 一次 感知 她 可以 存活 仅有的 一个 很少 小时 .

但人们很快意识到她最多只能活几个小时。

---

['keɪti] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ ri'mɑːk ] ,
**Katie received the intelligence with a smile of joy , and instantly remarked ,**
凯蒂 已收到 这 智力 和 一个 微笑 的 喜悦 , 和 即刻 评论 ,

凯蒂听到这个消息后，脸上露出了欣喜的笑容，并立即说道：

---

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['veri] , ['veri] [suːn] .
**" Now I shall indeed see your daughter , very , very soon .**
" 现在 我 将 的确 看 你的 女儿 , 非常 , 非常 很快 .

“现在我很快就能见到你的女儿了。”

---

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]
**" She requested them to send for her own family , and also for**
" 她 请求 他们 到 发送 为了 她 自己的 家庭 , 和 还 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
**her Superintendent ,**
她 校长 ,

她请求他们把她的家人和她的主管都接过来。

---

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [ðem; ðəm][wʌns] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
**that she might see them once again before she died , or rather hear them ,**
那 她 可能 看 他们 一次 再次 前 她 死亡 , 或者 相当 听到 他们 ,
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ - ]
**for her sight [ 27 ]**
为了 她 视线 [ - ]

好让她在临终前再见他们一面，或者更确切地说，是再听他们说话，因为她的眼睛[27]

---

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] .
**was entirely destroyed .**
曾是 完全 损毁 .

完全被摧毁了。

---

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ægəni][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held]
**Her mother was soon beside her , and her agony as she beheld**
她 母亲 曾是 很快 旁 她 , 和 她 痛苦 作为 她 观看
[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] [hɑːt] - ['rendɪŋ] .
**her child was heart - rending .**
她 孩子 曾是 心 - 渲染 .

她的母亲很快来到她身边，看到自己的孩子，她痛苦万分，令人心碎。

---

['keɪti] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['seɪɪŋ] , " [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [pliːz] [dəʊnt][kraɪ][səʊ] ;
**Katie took her hand , saying , " Dear mother , please don't cry so ;**
凯蒂 采取 她 手 , 说 , " 亲爱的 母亲 , 请 不 哭 所以 ;

凯蒂握住她的手说：“亲爱的妈妈，请不要哭了；

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ai] ['kænɒt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
**if you do I cannot talk to you , and I have so much to say .**
如果 你 做 我 不能 讲话 到 你 , 和 我 有 所以 很多 到 说 .

如果你那样做，我就没法跟你说话了，而我有很多话想说。

[siː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kraɪɪŋ] .
**See , I am not crying .**
看 , 我 是 不是 哭泣 .

你看，我没哭。

[əʊ] , [pliːz] [doʊnt] .
**Oh , please don't .**
哦 , 请 不 .

哦，千万别这样。

" ['keɪti] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][felt][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [deθ] ;
**" Katie then told her about the accident , and how happy she felt in view of death ;**
" 凯蒂 然后 讲述 她 关于 这 事故 , 和 如何 快乐的 她 毛毡 在 看法 的 死亡 ;

“凯蒂随后告诉她那场事故，以及她面对死亡时的快乐感受；

[ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , ['mʌðə(r)] ,
**and said , " Oh , mother ,**
和 说 , " 哦 , 母亲 ,

然后说道：“哦，母亲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['blesɪd; blest][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
**it is so blessed to feel that I am going to be with Jesus for ever .**
它 是 所以 蒙福 到 感觉 那 我 是 去 到 是 和 耶稣 为了 曾经 .

能够感受到自己将永远与耶稣在一起，真是莫大的福分。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [swiːt] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ,
**" Then , with a clear , sweet voice , she sung ,**
" 然后 , 和 一个 清除 , 甜的 嗓音 , 她 唱 ,

然后，她用清澈甜美的声音唱了起来，

" [maɪ] ['hev(ə)nli] [həʊm] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,
**" My heavenly home is bright and fair ,**
" 我的 天上 家 是 明亮的 和 公平的 ,

我的天家光明美好，

[nəʊ][peɪn][nɔː(r)] [deθ] [kæn; kən]['entə(r)][ðeə(r)] ;
**No pain nor death can enter there ;**
不 疼痛 也不 死亡 能 进入 那里 ;

那里没有痛苦，也没有死亡；

[ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['taʊəz] [ðə; ði] [sʌn] [ˌaʊt'ʃaɪn] ,
**Its glittering towers the sun outshine ,**
它是 闪闪发光 塔楼 这 太阳 光芒四射 ,

它闪闪发光的塔楼比太阳还要耀眼。

[ðæt] ['hev(ə)nli] ['mænʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] .
**That heavenly mansion shall be mine .**
那 天上 大厦 将 是 矿 .

那座天上的豪宅将属于我。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
**I'm going home , I'm going home ,**
我是 去 家 , 我是 去 家 ,

我要回家了，我要回家了。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [tuː; tə][daɪ][nəʊ][mɔː(r)] .

**I'm going home , to die no more .**

我是 去 家 , 到 死 不 更多的 .

我要回家了，不再经历死亡。

" [ɔːl] [θruː] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv]['terəb(ə)l]['ægəni] , [nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , ['skeəsli] [ə; eɪ] [grəʊn] ,

**" All through those hours of terrible agony , not a complaint , scarcely a groan ,**

" 全部 通过 那些 小时 的 糟糕的 痛苦 , 不是 一个 抱怨 , 几乎 一个 呻吟 ,

“在那几个小时的痛苦煎熬中，他没有抱怨，几乎没有呻吟。”

[ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

**escaped her ; but words of prayer and praise were continually upon her lips .**

逃脱 她 ; 但 字 的 祷告 和 称赞 是 持续 之上 她 嘴唇 .

她失语了；但她的嘴里却不断回荡着祈祷和赞美的话语。

" ['dʒiːzəs] [ - ]

**" Jesus [ 28 ]**

" 耶稣 [ - ]

“耶稣[28]

[ɪz][maɪ][best] , [maɪ]['əʊnli] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi][ɪz][kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

**is my best , my only friend , " she said ; " he is close beside me now ,**

是 我的 最好的 , 我的 仅有的 朋友 , " 她 说 ; " 他 是 关闭 旁 我 现在 ,

“他是我最好的朋友，也是我唯一的朋友，”她说；“他现在就在我身边。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let][ˌem 'iː] ['perɪʃ] .

**and I know he will not let me perish .**

和 我 知道 他 将要 不是 让 我 沦 .

我知道他不会让我丧命。

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] ,

**" Again she sung this beautiful hymn ,**

" 再次 她 唱 这 美丽的 圣歌 ,

她又唱起了这首优美的赞美诗，

" [rɒk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [kleft] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

**" Rock of ages , cleft for me ,**

" 岩石 的 年龄 , 裂 为了 我 ,

“磐石为我裂开，

[let] [ˌem 'iː][haɪd][maɪ'self][ɪn] [ðiː] ;

**Let me hide myself in thee ;**

让 我 隐藏 我 在 你 ;

让我藏身于你之中；

[let] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ,

**Let the water and the blood ,**

让 这 水 和 这 血 ,

让水和血，

[frɒm; frəm][ðaɪ] [saɪd][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [flʌd] ,

**From thy side a healing flood ,**

从 你的 边 一个 康复 洪水 ,

从你那里涌出治愈的洪流，

[biː; bi][ɒv; əv][sɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kjʊə(r)] ,

**Be of sin the double cure ,**

是 的 罪 这 双倍的 治愈 ,

罪孽的双重救赎，

[seɪv] [frɒm; frəm] [rɒθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][pjʊə(r)] .
**Save from wrath and make me pure .**
节省 从 愤怒 和 制作 我 纯的 .

救我脱离忿怒，使我纯洁。

---

[kʊd; kəd][maɪ] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [fləʊ] ,
**Could my tears for ever flow ,**
可以 我的 眼泪 为了 曾经 流动 ,

我的眼泪能否永远流淌?

---

[kʊd; kəd][maɪ] [ziːl] [nəʊ][ˈlæŋgə(r)] [nəʊ] ,
**Could my zeal no languor know ,**
可以 我的 热情 不 倦怠 知道 ,

我的热情难道不会感到丝毫倦怠吗?

---

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sɪn][kʊd; kəd][nɒt][əˈtəʊn] ;
**This for sin could not atone ;**
这 为了 罪 可以 不是 赎罪 ;

但这并不能赎罪;

---

[ðaʊ] [mʌst; məst] [seɪv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [əˈləʊn] .
**Thou must save , and thou alone .**
你 必须 节省 , 和 你 独自的 .

拯救，唯有你。

---

[ɪn][maɪ][hænd][nəʊ][praɪs][ai] [brɪŋ] ,
**In my hand no price I bring ,**
在 我的 手 不 价格 我 带来 ,

我手中没有价钱,

---

[ˈsɪmpli] [tuː; tə][ðaɪ] [krɒs] [ai] [klɪŋ] .
**Simply to thy cross I cling .**
简单地 到 你的 叉 我 黏着 .

我只紧紧抓住你的十字架。

---

[waɪl] [ai] [drɔː] [ðɪs] [ˈfliːtɪŋ] [breθ] ,
**While I draw this fleeting breath ,**
尽管 我 画 这 转瞬即逝 气息 ,

在我抽出这短暂一口气的这段时间里,

---

[wen] [maɪ] [ˈaɪlɪdz] [kləʊz][ɪn] [deθ] ,
**When my eyelids close in death ,**
什么时候 我的 眼睑 关闭 在 死亡 ,

当我的双眼闭合，走向死亡之时,

---

[wen] [ai][raɪz][tuː; tə] [wɜːld] [ˌʌnˈnəʊn] ,
**When I rise to worlds unknown ,**
什么时候 我 上升 到 世界 未知 ,

当我升入未知世界时,

---

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld] [ðiː] [ɒn][ðaɪ] [θrəʊn] ,
**And behold thee on thy throne ,**
和 看哪 你 在 你的 王座 ,

看哪，你端坐在宝座上,

---

[rɒk] [ɒv; əv][ˈeɪdʒɪz] , [kleft] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
**Rock of ages , cleft for me ,**
岩石 的 年龄 , 裂 为了 我 ,

万古磐石，为我裂开

---

[let] [ˌem ˈiː][haɪd][maɪˈself][ɪn] [ðiː] .
**Let me hide myself in thee .**
让 我 隐藏 我 在 你 .

让我藏身于你之中。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
**" When she concluded , there was not a dry eye in the room .**
" 什么时候 她 结束 , 那里 曾是 不是 一个 干燥 眼睛 在 这 房间 .

“当她讲完时，房间里没有一个人不热泪盈眶。”

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] ['ɔːdəd] [ - ]
**Perceiving that she was sinking rapidly , the physicians ordered [ 29 ]**
感知 那 她 曾是 下沉 快速 , 这 医生 订购 [ - ]

医生们意识到她正在迅速下沉，于是下令[29]

['stɪmjələnts] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] ['keɪti] [felt] [ðem; ðəm][ə'pɒn]
**stimulants to be administered ; but the moment Katie felt them upon**
兴奋剂 到 是 管理 ; 但 这 片刻 凯蒂 毛毡 他们 之上
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
**her lips ,**
她 嘴唇 ,

即将服用兴奋剂；但凯蒂刚感觉到它们触碰到嘴唇的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm] .
**she turned away and absolutely refused them .**
她 转向 离开 和 绝对地 拒绝 他们 .

她转身离开，断然拒绝了他们。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [həʊp] ? "
**" Don't you know , " she exclaimed , " that I belong to the Band of Hope ? "**
" 不 你 知道 , " 她 惊呼 , " 那 我 属于 到 这 乐队 的 希望 ? "

“难道你不知道吗？”她惊呼道，“我是希望之队的一员？”

" [bʌt; bət] , ['keɪti] , " [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , " [jɔː(r); jə(r)] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
**" But , Katie , " urged her friends , " your superintendent would give it**
" 但 , 凯蒂 , " 敦促 她 朋友们 , " 你的 校长 会 给 它
[tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] ,
**to you himself ,**
到 你 他自己 ,

“但是，凯蒂，”她的朋友们劝道，“你的校长会亲自给你的。”

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][hɪə(r)] [naʊ] . "
**were he here now . "**
是 他 这里 现在 . "

他现在在这里吗？

" [wel] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [sez] [səʊ] , [ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
**" Well , when he comes and says so , then I will take it . "**
" 出色地 , 什么时候 他 来 和 说道 所以 , 然后 我 将要 拿 它 . "

“嗯，等他亲自来说了，我才会接受。”

" [bʌt; bət] , ['keɪti] , [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] . "
**" But , Katie , you may die before he comes , if you don't take a little now . "**
" 但 , 凯蒂 , 你 可能 死 前 他 来 , 如果 你 不 拿 一个 小的 现在 . "

“但是，凯蒂，如果你现在不吃一点，你可能在他来之前就死了。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [daɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][gɜːl] , " [bʌt; bət][ai][woʊnt] [breɪk] [maɪ] [pledʒ] .
**" Then I will die , " exclaimed the noble girl , " but I won't break my pledge .**
" 然后 我 将要 死 , " 惊呼 这 高贵 女孩 , " 但 我 惯于 休息 我的 保证 .

“那我就会死，”这位贵族少女喊道，“但我不会违背我的誓言。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**" She appeared to appreciate every thing which was done for her ,**
" 她 出现 到 欣赏 每一个 事物 哪个 曾是 完毕 为了 她 ,

她似乎很感激别人为她所做的一切。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] .
and her expressions of gratitude were most touching .
和 她 表达式 的 感激 是 最多 接触 .

她表达的感激之情令人非常感动。

['sevrəl] [taɪmz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , [haʊ] [ai][duː; də] [lʌv] ['evribɒdi] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs][best][ɒv; əv][ɔːl] ;
Several times she said , " Oh , how I do love everybody , but Jesus best of all ;
一些 时代 她 说 , " 哦 , 如何 我 做 爱 大家 , 但 耶稣 最好的 的 全部 ;

她多次说道:“哦，我多么爱每个人，但我最爱耶稣;

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ klɑːsp, klæsp ][hændz] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] .
" and then , with clasped hands , she prayed .
" 和 然后 , 和 紧握 双手 , 她 祈祷 .

然后，她双手合十，开始祈祷。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['həʊli] [trʌst] [fel] [ - ]
And as the words of holy trust fell [ 30 ]
和 作为 这 字 的 圣 相信 跌倒 [ - ]

神圣的信任之言落下[30]

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn]['prez(ə)nt][bʌt; bət] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [wel]
from her lips , there was not one present but felt it was " well
从 她 嘴唇 , 那里 曾是 不是 一 展示 但 毛毡 它 曾是 " 出色地
[wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] .
with the child .
和 这 孩子 .

从她的嘴唇间，没有一个人在场，但感觉“孩子一切都好”。

" [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [dwel] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] : " [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]
" Her mind appeared to dwell much on the Sabbath - school : " I shall never
" 她 头脑 出现 到 住 很多 在 这 安息日 - 学校 : " 我 将 绝不
[siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
see it again ,
看 它 再次 ,

“她的心思似乎一直萦绕在主日学校上:‘我再也见不到它了，’”

" [ʃiː; ʃi][wʌns] [sed] , " [bʌt; bət] [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['hev(ə)n][səʊ] [suːn] ! " [ænd; ənd] [ðen] ,
" she once said , " but Oh , I shall see heaven so soon ! " and then ,
" 她 一次 说 , " 但 哦 , 我 将 看 天堂 所以 很快 ! " 和 然后 ,

她曾说过:“哦，我很快就能见到天堂了! ”然后，

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [bʌt; bət]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɪm] :
in a sweet , but feeble voice , she sang two verses of a favorite hymn :
在 一个 甜的 , 但 微弱 嗓音 , 她 唱 二 诗句 的 一个 最喜欢的 圣歌 :

她用甜美但略显虚弱的声音唱了两节她最喜欢的赞美诗:

" [aɪm] ['trævəlɪŋ] [həʊm] [tuː; tə]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
" I'm travelling home to heaven above ,
" 我是 旅行 家 到 天堂 多于 ,

“我正在返回天国的旅程，

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
Will you go ?
将要 你 去 ?

你愿意去吗?

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
will you go ?
将要 你 去 ?

你愿意去吗?

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['daɪɪŋ] [lʌv] ,
**To sing the Saviour's dying love ,**
到 唱歌 这 救世主的 垂死 爱 ,

歌颂救主临终的爱，

---

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
**Will you go ?**
将要 你 去 ?

你愿意去吗?

---

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
**will you go ?**
将要 你 去 ?

你愿意去吗?

---

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][laɪf][ai] [ðen] [ʃæl; ʃəl][weə(r)] ,
**The crown of life I then shall wear ,**
这 王冠 的 生活 我 然后 将 穿 ,

那时我将戴上生命的冠冕，

---

[ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [pɑːm][maɪ][hændz][ʃæl; ʃəl][beə(r)] ,
**The conqueror's palm my hands shall bear ,**
这 征服者的 棕榈 我的 双手 将 熊 ,

我将双手捧起征服者的手掌，

---

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['hev(ə)n] [aɪl] [ʃeə(r)] ;
**And all the joys of heaven I'll share ;**
和 全部 这 喜悦 的 天堂 患病的 分享 ;

我将分享天堂的一切喜悦；

---

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
**Will you go ?**
将要 你 去 ?

你愿意去吗?

---

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
**will you go ?**
将要 你 去 ?

你愿意去吗?

---

" [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔː(r)][fɪə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][dɪm][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .
**" Not a doubt or fear appeared to dim the glory of her faith .**
" 不是 一个 怀疑 或者 害怕 出现 到 暗淡 这 荣耀 的 她 信仰 .

“没有一丝怀疑或恐惧能够削弱她信仰的光辉。”

---

[ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] , [səʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] , [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ðə; ði][məʊst]
**The last hour , so terrible to many , brought to her only the most**
这 最后的 小时 , 所以 糟糕的 到 许多 , 带来 到 她 仅有的 这 最多
[ɪn'efəb(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] .
**ineffable joy and peace .**
难以言喻的 喜悦 和 和平 .

对许多人来说无比可怕的最后时刻，却只给她带来了难以言喻的喜悦与平静。

---

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ - ]
**Fearing that Mr . Johnson her superintendent [ 31 ]**
恐惧 那 先生 . 约翰逊 她 校长 [ - ]

担心约翰逊先生是她的主管[31]

---

[wʊd] [nɒt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ][məʊst] [ə'fekʃənət] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**would not arrive in time , she left a most affectionate message for him .**
会 不是 到达 在 时间 , 她 左边 一个 最多 亲热 信息 为了 他 .

她没能及时赶到，给他留下了一条饱含深情的留言。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [beɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [gʊd] - [baɪ] , [θæŋkt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keə(r)]
**She then bade all her friends good - by , thanked them for the care**
她 然后 巴德 全部 她 朋友们 好的 - 经过 , 谢谢 他们 为了 这 关心
[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,
**and attention shown her ,**
和 注意力 所示 她 ,

然后她向所有朋友道别，感谢他们对她的关心和照顾。

[ænd; ənd] [ in'triːt ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] .
**and entreated them all to meet her in heaven .**
和 恳求 他们 全部 到 见面 她 在 天堂 .

并恳求他们所有人到天堂与她相会。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [təʊn] , " [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['seɪvjə(r)] .
**Sinking back , she murmured , in an exhausted tone , " Dear , DEAR Saviour .**
下沉 后退 , 她 低声说道 , 在 一个 筋疲力尽的 语气 , " 亲爱的 , 亲爱的 救主 .

她向后靠去，用疲惫的语气喃喃道："亲爱的，亲爱的救世主。"

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [naʊ] ['entəd] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['keɪti]
**" Mr . Johnson now entered , but too late , for it was thought Katie**
" 先生 . 约翰逊 现在 进入 , 但 也 晚的 , 为了 它 曾是 想法 凯蒂
[wɒz; wəz] [gɒn] .
**was gone .**
曾是 已消失 .

"约翰逊先生这时走了进来，但为时已晚，因为大家都以为凯蒂已经走了。"

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɒŋgə(r)] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ;
**She lay a few moments longer , silent and motionless ;**
她 躺 一个 很少 时刻 更长 , 沉默的 和 静止不动 ;

她又躺了一会儿，一动不动，沉默不语；

['skeəsli] [ə; eɪ] [breθ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['pɑːtɪd] [lɪps] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [jet] [lɪvd; 'laɪvd] .
**scarcely a breath came from these parted lips to indicate that she yet lived .**
几乎 一个 气息 来了 从 这些 分手了 嘴唇 到 表明 那 她 然而 居住地 .

她微张的双唇几乎没有发出任何气息，表明她还活着。

['sʌd(ə)nli] [kə'lektɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn]
**Suddenly collecting all her remaining strength , with uplifted hand , she exclaimed , in**
突然 收集 全部 她 其余的 力量 , 和 提升 手 , 她 惊呼 , 在
[ə; eɪ] [glæd] ,
**a glad ,**
一个 高兴的 ,

她突然鼓起所有余力，高举手臂，欣喜地喊道：

[ɪg'zʌltənt] [vɔɪs] , " [əʊ] [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
**exultant voice , " Oh death , where is thy sting ?**
眉飞色舞 嗓音 , " 哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

欢呼雀跃的声音："哦，死亡啊，你的毒刺在哪里？"

[əʊ] [greɪv] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
**Oh grave , where is thy victory ?**
哦 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ?

坟墓啊，你的胜利在哪里？

" [ðə; ði] [reɪzd] [hænd] ['sləʊli] [ druːp ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['flʌtərɪŋ] [breθs] ,
**" The raised hand slowly drooped upon her bosom , a few fluttering breaths ,**
" 这 提高 手 缓慢地 下垂 之上 她 怀 , 一个 很少 飘动 呼吸 ,

"她举起的手缓缓垂落在胸前，伴着几声轻柔的呼吸，

[ænd; ənd] ['keɪti] [wɒz; wəz] ['aʊəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
**and Katie was ours no longer .**
和 凯蒂 曾是 我们的 不 更长 .

凯蒂不再属于我们了。

[ə; eɪ] ['sɒləm] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ʌn'brəʊkən] [ - ]
**A solemn silence filled the chamber , unbroken [ 32 ]**
一个 庄严 沉默 已填 这 房间 , 未破 [ - ]

房间里一片肃穆的寂静，一刻不停[32]

[baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌes əʊ 'biː] .
**by even a single sob .**
经过 甚至 一个 单身的 哭泣 .

哪怕只是一声抽泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːz(ə)n]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði][fjuː] [huː] [stʊd] [raʊnd] [ðæt]
**It was a season never to be forgotten by the few who stood round that**
它 曾是 一个 季节 绝不 到 是 被遗忘的 经过 这 很少 WHO 站立 圆形的 那
['ləʊli] [kaʊtʃ] .
**lowly couch .**
卑微的 长椅 .

对于围坐在那张简陋沙发旁的少数人来说，那是一个永生难忘的季节。

[wɒt] , [əʊ] [wɒt] [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv]['dʒiːzəs][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði][test][ɒv; əv]
**What , Oh what but the religion of Jesus could have stood the test of**
什么 , 哦 什么 但 这 宗教 的 耶稣 可以 有 站立 这 测试 的
[ðæt] ['ɔːf(ə)l]['aʊə(r)] ?
**that awful hour ?**
那 可怕 小时 ?

什么？除了耶稣的宗教，还有什么能经受住那可怕时刻的考验呢？

[wɒt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ]
**What but his infinite love could have enabled her to endure such**
什么 但 他的 无限 爱 可以 有 已启用 她 到 忍受 这样的
['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] — [tuː; tə][gəʊ] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swelɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv]['dʒɔːdn] ,
**terrible sufferings — to go singing into the swelling waves of Jordan ,**
糟糕的 苦难 — 到 去 歌唱 进入 这 肿胀 波浪 的 约旦 ,

除了他无尽的爱，还有什么能让她忍受如此可怕的痛苦——唱着歌走进约旦汹涌的波涛中?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ɪts] [ 'biləu ] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][send] [bæk] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]
**and even as its billows closed over her , to send back the triumphant**
和 甚至 作为 它是 波澜 关闭 超过 她 , 到 发送 后退 这 凯
[kraɪ] ,
**cry ,**
哭 ,

即使巨浪将她淹没，她仍要发出胜利的呐喊，

" [əʊ] [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
**" Oh death , where is thy sting ?**
" 哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

“哦，死亡啊，你的毒刺在哪里？”

[əʊ] [greɪv] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
**Oh grave , where is thy victory ?**
哦 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ?

坟墓啊，你的胜利在哪里?

" [-] [nəʊts] :
**" TRANSCRIBER'S NOTES :**
" 转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɒbviəs] ['erə(r)z][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**Obvious errors in spelling and hyphenation have been corrected from the**
明显的 错误 在 拼写 和 连字符 有 到过 已更正 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] :
**original :**
原来的 :

原文中明显的拼写和断字错误已更正：

[peɪdʒ] - : - [kə'rektɪd] [tuː; tə] ['kɒments]
**Page 20 : eomments corrected to comments**
页 - : - 已更正 到 评论

第20页：评论已更正为评论

[peɪdʒ] - : [wəʊnt] [kə'rektɪd] [tuː; tə][woʊnt]
**Page 29 : wont corrected to won't**
页 - : 惯于 已更正 到 惯于

第29页：won't 更正为 won't

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
**Punctuation has been corrected without note .**
标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号已修正，但未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷